

# flagey

tweemaandelijks / bimestriel

01.11 — 31.12.20

jonge  
wolven /  
entre chien  
et loup

MUSIC  
CHAPEL  
FESTIVAL:  
BEYOND  
BEETHOVEN

B O R I S   G I L T B U R G

modigliani  
quartet  
veronika & clemens  
hagen

D O N D E R  
&  
A P E L A N D

ed atkins

cinema

www.flagey.be — t. 02 641.10.20

TICKETS (ONLINE : WWW.FLAGEY.BE)

Bestel uw tickets direct online. Zo staat u niet in de rij in onze ticketshop en mist u de start van uw concert of film niet.

**Callcenter:** *din > vrij: 12 > 17u – t. 02 641 10 20*

**Ticketshop:** *Heilig Kruisplein, 1050 Brussel  
dinsdag > vrijdag: 12 > 17u*

*Buiten deze uren is Flagey dagelijks ook één uur voor de start van elk evenement geopend.*

We strongly recommend you to buy your tickets online to avoid long queues at the ticket shop.

**Call center:** *Tue > Fri: 12 > 5 pm – t. 02 641 10 20*

**Ticket shop:** *Place Sainte-Croix, 1050 Brussels  
Tuesday > Friday: 12pm > 5pm*

*Outside these hours, Flagey is also open one hour before each activity.*

Afin d’éviter les files et de ne pas rater le début de votre concert/séance de cinéma, nous vous conseillons d’acheter vos tickets en ligne.

**Call center:** *mar > ven: 12 > 17h – t. 02 641 10 20*

**Billetterie:** *Place Sainte-Croix, 1050 Bruxelles  
mardi > vendredi: 12 > 17h*

*En dehors de ces horaires, Flagey est également ouvert une heure avant le début de chaque activité.*

Um Warteschlangen zu vermeiden und den Beginn Ihres Konzerts oder Films nicht zu verpassen, empfehlen wir Ihnen, Ihre Karten online zu kaufen.

**Callcenter:** *Di > Fr: 12:00 > 17:00 – t. 02 641 10 20*

**Ticketshop:** *Place Sainte-Croix, 1050 Brüssel  
Dienstag > Freitag: 12:00 > 17:00*

*Außerhalb dieser Zeiten ist Flagey auch eine Stunde vor dem Anfang jeder Veranstaltung offen.*

NICE PRICE BY BNP PARIBAS FORTIS

Doorheen het jaar worden een reeks evenementen van het label ‘Nice Price by BNP Paribas Fortis’ voorzien. Ze worden u aan een extra voordelige prijs aangeboden dankzij BNP Paribas Fortis.

Tout au long de l’année, une série d’événements sont marqués d’un label “Nice Price by BNP Paribas Fortis”. Ces événements sont offerts au public à un prix avantageux grâce à BNP Paribas Fortis.

During the whole year, a series of events will be marked with the label ‘Nice Price by BNP Paribas Fortis’. These events are offered to the audience at a budget price, thanks to BNP Paribas Fortis.

Mehrere Veranstaltungen sind mit dem Label „Nice Price by BNP Paribas Fortis“ gekennzeichnet und dem Publikum zu ermäßigten Preisen angeboten dank BNP Paribas Fortis.

NICE PRICE BY  
BNP PARIBAS FORTIS



BNP PARIBAS  
FORTIS

|          |    |
|----------|----|
| music    | 14 |
| meet     | 34 |
| junior   | 36 |
| cinema   | 40 |
| info     | 78 |
| calendar | 82 |



Boris Giltburg © JOHAN JACOBS, P. 21



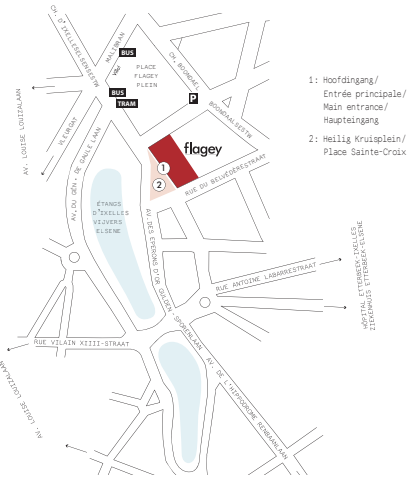
Veronika & Clemens Hagen © HARALD HOFFMANN, P. 28



Donder & Apeland © MONDAY AGBONZEE JR., P. 22



Modern Times © CHARLIE CHAPLIN, P. 55



NEWSLETTER

Schrijf u in op [www.flagey.be](http://www.flagey.be) en blijf op de hoogte van al onze activiteiten.  
Inscrivez-vous sur [www.flagey.be](http://www.flagey.be) et restez informé de tous nos événements.  
Subscribe on [www.flagey.be](http://www.flagey.be) and stay informed about all our current events.  
Jetzt unter [www.flagey.be](http://www.flagey.be) be anmelden und aktuell informiert bleiben über unsere Aktivitäten.

follow us on : | [twitter](https://twitter.com/FlageyStudios) | [facebook](https://facebook.com/studiosflagey) | [instagram](https://instagram.com/flageystudios)

## FRIENDS OF FLAGEY

### Fellows

Charles Adriaenssen, Bernard Darty, Paulette Darty, Diane de Spoelberch, Marc Ghysels, Frederick Gordts, Irene Steels-Wilting, Maison de la Radio Flagey S.A./ Omroepgebouw Flagey N.V.

### Great friends

Patricia Bogerd, António Castro Freire, Anne Castro Freire, Pascale Decoene, Marina de Jonghe d'Ardoye, Patricia Emsens, Charlotte Hanssens, Ulrike Hinfray, François Hinfray, Ida Jacobs, Patrick Jacobs, Peter L'Ecluse, Gerald Leprince Jungbluth, Virginie Louvois, Martine Renwart, Hans Schwab, My-Van Schwab, Pascale Tytgat, Christophe Vandoorne, Andreas von Bonin, Katinka von Bonin, FBSC BV

### Friends

Steve Ahouanmenou, Boudewijn Arts, Alexandra Barentz, Joe Beauduin, Marie-Anne Beauduin de Voghel, Marijke Beauduin, André Beernaerts, Mireille Beernaerts, Gaëlle Bellec, Véronique Bizet, Dominique Blommaert, Francis Blondeau, Anne Boddaert, Gauthier Broze, Nicole Bureau, Chantal Butaye, Aimée Capart, Catherine Carniaux, Marie Irène Ciechanowska - Zucker, Catherine Chatin, Robert Chatin, Anne-Catherine Chevalier, Jacques Chevalier, Marianne Chevalier, Angelica Chiarini, Andre Claes, Theo Compennolle, Philippe Craninx, Jean-Claude Daoust, Stefan De Brandt, Geneviève de Brouwer, Patrick de Brouwer, Francesco de Buzzaccarini, Olivier de Clippele, Sabine de Clippele, Brigitte de Laubarede, Alison de Maret, Pierre de Maret, Philippe de Meurs, Chantal de Spot, Jean de Spot, Gauthier Desuter, Sabine de Ville de Goyet, Sebastiaan de Vries, Agnès de Wouters, Philippe de Wouters, David D'Hooghe, Suzannah D'Hooghe, Frederika D'Hoore, Anne-Marie Dillens, Stanislas d'Otrepe de Bouvette, Amélie d'Oultremont, Patrice d'Oultremont, Jean Louis Duvivier, Bruno Farber, Catherine Ferrant, Isabelle Ferrant, Veronique Feryn, Henri Frédérix, Alberto Garcia-Moreno, Nathalie Garcia-Moreno, Hélène Godeaux, Claire Goldman, Serge Goldman, Christine Goyens, Philippe Goyens, Arnaud Grémont, Eric Hemeleers, Margarete Hofmann, Veerle Huylebroek, Kathleen Iweins, Guy Jansen, Yvan Jansen, Patrick Kelley, Jeff Kowatch, Winifred Kowatch, Hervé Lefébure, Isabelle Lefébure, Vincent Magos, Nadine Manjikian - Vildé, Jean-Louis Mazy, Christel Meuris, Lydie-Anne Moyart, Claude Oreel, Elisabeth Parot, Martine Payfa, Michel Penneman, Ingeborg Peumans, Marie Pok, Agnes Rammant, Jean-Pierre Rammant, Annemarie Retsin, André Rezsohazy, Bénédicte Ries, Olivier Ries, Catherine Rutten, Isabelle Schaffers, Désirée Schroeders, Giuseppe Scognamiglio, Myriam Sepulchre, Sarah Sheil, Anne-Véronique Stainier, Jeannette Storme-Favart, Jan Suykens, Frank Sweerts, Dominique Tchou, Marie-Françoise Thoua, Danielle t'Kint de Roodenbeke, Jean t'Kint de Roodenbeke, Jelleke Tollenaar, Béatrice Trouveroy, Yves Trouveroy, Vanessa Van Bergen, Radboud van den Akker, Marie Vandenbosch, Els van de Perre, Marie Vander Elst, Stella Van der Veer, Paul Van Dievoet, Henriëtte van Eijl, Paul Van Hooghten, Marleen Vanlouwe, Frédéric van Marcke, Yvette Verleisdonk, Ann Wallays, Dimitri Wastchenko, Sabine Wavreil, Nathalie Zalman, Folkert Zijlstra, Jacques Zucker

*en diegenen die anoniem wensen te blijven / et tous ceux qui souhaitent garder l'anonymat / and all those who prefer to remain anonymous*

*versie / version 06.10.20*

## DANK, MERCI, THANKS, DANKE

Flagey wenst de volgende structurele partners te danken voor hun steun /  
Flagey remercie ses partenaires structurels pour leur soutien /  
Flagey would like to thank the following structural partners for their support /  
Flagey dankt folgenden Strukturellen Partnern für ihre Unterstützung

### Overheden / Autorités publiques / Public authorities / Öffentliche Institutionen



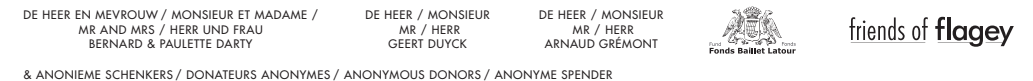
### Structurele hoofdsponsor / Sponsor structurel principal / Lead corporate sponsor / Strukturelle Hauptsponsor



### Sponsors / Sponsoren



### Mecenaat / Mécénat / Patronage / Kulturelles Mäzenatentum



### Mediapartners / Partenaires média / Media partners / Medienpartner



### Artistieke hoofdpactners / Partenaires artistiques principaux / Major artistic partners / Künstlerische Hauptpartner



### Buren & culturele partners / Voisins & partenaires culturels / Neighbours & cultural partners / Nachbarn & künstlerische Partner



## Leren door kunst, de kunst van het leren

De gezondheidscrisis heeft de cultuur herleid tot een economische sector 'on hold'. Maar wat als de kunst eindelijk haar plaats terugvindt in het centrum van de maatschappij? Als de muziek opnieuw deel uitmaakt van ons leven? Dan zal meer dan ooit duidelijk worden hoe belangrijk haar rol erin is: ze brengt ons niet alleen samen, ze brengt ons ook in verwondering.

Verwondering moet je leren en dat kan alleen vanuit een zekere vrijheid. De diepere zin van een artistieke opleiding is om de weg naar die vrijheid te ontdekken, om kinderen uit te nodigen om schoonheid te creëren en te delen. Omdat de stem het meest universele muziekinstrument is, heeft Flagey tijdens de crisis *Flagey Academy* (p. 13), een koor voor kinderen en jongeren van 8 tot 18 jaar, verder uitgebouwd. Zingen in een koor draagt bij tot zelfkennis en brengt respect bij voor anderen. Het is een manier

om de verwondering te cultiveren. De koorleden komen uit alle hoeken van Brussel en hebben allen een verschillende achtergrond. Precies door die toegankelijkheid en diversiteit kan het koor excelleren.

Deze overtuiging ligt ook aan de basis van *Flageys Jonge Wolven* (p. 16). Deze herfst krijgen jonge beginnende muzikanten de kans om hun repertoire voor een publiek te brengen en voor het eerst inkomsten te hebben. Een leerschool in volharding en vrijheid.

Het bijzondere jaar 2020 stond in het teken van Beethoven en zal worden afgesloten met het Music Chapel Festival, dat eveneens aan de componist is gewijd. De jonge muzikanten die in de Muziekkapel werden gevormd, stellen de vraag naar *Beyond Beethoven*. Onze zoektocht naar zin en verwondering volgt het spoor van deze visionaire componist.

## Apprendre par l'art, un art d'apprendre

Et si, au fil de la crise sanitaire, l'art trouvait enfin sa place au centre de la société? Jusqu'ici, on a surtout vu dans la culture un secteur économique à l'arrêt. Mais à l'heure où la musique peuple à nouveau nos vies, son rôle dans nos imaginaires s'affirme avec clarté: elle nous rassemble, nous émerveille.

Apprendre à s'émerveiller est un chemin de liberté. Le sens profond de l'éducation artistique est de tracer ce chemin, d'inviter les enfants à créer de la beauté et à la partager. Or la voix est le seul instrument de musique universel. C'est pourquoi, dans la foulée de la crise, Flagey a donné corps à *Flagey Academy* (p. 13), un chœur d'enfants et de jeunes de 8 à 18 ans né d'une conviction: le chant choral favorise la connaissance de soi, le respect

de l'autre et apprend à s'étonner. Issus des quatre coins de Bruxelles, nos choristes prouvent qu'accessibilité et diversité ne riment pas avec facilité, mais mènent à l'excellence.

Cette même quête d'excellence inspire les concerts *Entre chien et loup* donnés cet automne à Flagey par de jeunes musiciens débutants (p. 16). Ils apprivoisent un public et leur répertoire tout en bénéficiant de premiers revenus. Une école de rigueur et de liberté.

Née sous le signe de Beethoven, l'incroyable année 2020 se clôturera, lors du *Music Chapel festival* sous la même bannière. Les jeunes musiciens formés à la Chapelle poseront la question du *Beyond Beethoven*. Inscrivons dans le sillage de ce créateur visionnaire notre quête de sens et d'émerveillement.

## Learning through art, the art of learning

What if, as the health crisis continues to unfold, art took its place at the heart of society? Up to now, culture has been seen as an industry in freefall. But at a time when music is once again making its way back into our lives, its role in our imaginations is clear: it brings us together and fills us with wonder.

A sense of wonder is also a path to freedom. The essence of an education in the arts is to chart this path for children so that they may create and share beauty. The voice is the only universal musical instrument. This is why, in the wake of the crisis, Flagey has continued to give shape to the *Flagey Academy* (p. 13), a choir for young people aged 8 to 18, born of a conviction: that choral singing promotes self-knowledge, respect for others, and a sense of wonder. Coming from all over Brussels,

our choristers show that accessibility and diversity, while hard to achieve, spur on excellence.

This same pursuit of excellence is behind the *Flageys Jonge Wolven / Entre chien et loup* concerts to be given this autumn at Flagey by young, up-and-coming musicians (p. 16). They will learn to master an audience, and a setlist, while earning a paycheck. A school of rigour and freedom.

Lest we forget, 2020 is also the year of Beethoven. The curtain will come down on this incredible year at the *Music Chapel Festival*, when the young musicians from the Music Chapel will delve into the meaning of *Beyond Beethoven*. Let's hitch a ride in the slipstream of this visionary creator and continue our quest for meaning and wonder.

GILLES LEDURE, GENERAL MANAGER

## Lernen durch Kunst, eine Kunst des Lernens

Findet die Kunst im Zuge der Gesundheitskrise endlich ihren Platz im Zentrum unserer Gesellschaft? Bislang wurde der Kultursektor vor allem als ein zum Erliegen gekommener Wirtschaftszweig angesehen. Aber in einer Zeit, in der die Musik wieder unser Leben erfüllt, wird ihre Rolle in unserer Vorstellungswelt deutlicher denn je: sie verbindet und begeistert.

Lernen, sich für etwas zu begeistern, ist ein Weg der Freiheit. Das Hauptziel der künstlerischen Bildung besteht darin, diesen Weg zu weisen. Die Kinder einzuladen, Schönheit zu schaffen und jene zu teilen. Das einzige universelle Musikinstrument ist dabei die Stimme. Deshalb hat das Flagey angesichts der Krise der Flagey Academy (Seite 13), einem Chor für Kinder und Jugendliche im Alter von 8 bis 18 Jahren, zunehmend Gestalt verliehen (Seite 13). Denn wir sind überzeugt: Chorgesang fördert die Selbsterfahrung, die

gegenseitige Rücksichtnahme sowie das Erlernen des Staunens. So stellen unsere Chormitglieder aus ganz Brüssel unter Beweis, dass Aufgeschlossenheit und Vielfalt nicht mit Leichtigkeit, sondern mit Spitzenleistung einhergehen.

Dieses Streben nach Spitzenleistung inspiriert auch die diesen Herbst in Flagey aufgeführten „*Flageys Jonge Wolven / Entre chien et loup*“-Konzerte junger, aufstrebender Musiker (Seite 16). Sie bezaubern ihr Publikum und festigen ihr Repertoire, während sie gleichzeitig erste Einkünfte erzielen. Eine Schule der Ausdauer und der Freiheit.

Das unglaubliche Jahr 2020 wurde im Zeichen Beethovens eröffnet, mit dem *Music Chapel Festival* wird es zur Neige gehen. Die in der Musikkapelle ausgebildeten jungen Musiker werden die Frage nach dem *Beyond Beethoven* stellen. Lassen wir uns bei unserer Suche nach Sinn und Entzücken von den Fußstapfen dieses visionären Schöpfers leiten.

GILLES LEDURE, GENERALDIREKTOR

## VEILIG IN FLAGEY

De veiligheid en gezondheid van onze bezoekers, artiesten, leveranciers en medewerkers komen op de eerste plaats. We volgen de [Covid-19-ontwikkelingen](#) dan ook op de voet en stemmen onze werking voortdurend af op de geldende gezondheidsvoorschriften.

Er is maar een beperkt aantal toeschouwers toegelaten in de zalen, het dragen van een mondmasker is verplicht, stoelen worden vanwege de fysieke distancing vrijgelaten en we vragen u om uw handen regelmatig te ontsmetten.

Op [www.flagey.be/uwbezoek](http://www.flagey.be/uwbezoek) kan u zien wat dit concreet voor uw bezoek aan Flagey betekent. Toch nog een vraag? We helpen u graag verder op [info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) of 02 641 10 10.

We kijken uit naar uw komst!

## STEUN ONZE ARTIESTEN

Met deze winterprogrammering willen we ook onze artiesten terug een podium aanbieden en de kans geven om te spelen. De kosten van hun concerten kunnen we helaas niet dekken met voldoende ticketinkomsten doordat we maar een beperkt aantal toeschouwers mogen toelaten. [U kunt ons daarbij helpen door een gift te doen.](#) Ons steunen kan al vanaf 5 euro op [www.flagey.be](http://www.flagey.be). Elke gift, hoe klein ook, maakt een verschil. Dank u wel!

## À FLAGEY EN TOUTE SÉCURITÉ

La sécurité et la santé de nos visiteurs, celles de nos artistes, de nos fournisseurs et de nos équipes sont notre priorité. Nous suivons avec une extrême attention les [évolutions](#) de la pandémie [Covid-19](#) et adaptons scrupuleusement notre mode de fonctionnement aux règles sanitaires en vigueur.

Nous accueillons un public limité, imposons le port du masque et libérons des sièges pour assurer la distance physique lors des concerts. Nous invitons nos visiteurs à se désinfecter régulièrement les mains. Sur notre site [www.flagey.be/votrevisite](http://www.flagey.be/votrevisite) nous vous proposons une description détaillée des modalités de votre visite à Flagey. Nous sommes à votre disposition pour vous donner davantage d'informations via [info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) ou par téléphone (02 641 10 10).

Nous espérons vivement vous accueillir bientôt à Flagey!

## SOUTENEZ NOS ARTISTES

Notre programme d'hiver nous permet d'accueillir à nouveau nos artistes dans nos studios et de leur offrir l'opportunité de jouer. Ils sont rémunérés pour chaque concert, mais malheureusement, la limitation de nos publics ne nous permet pas de couvrir ces coûts par les recettes de billetterie. [Vos dons sont, dans ce contexte, particulièrement bienvenus.](#) Notre site [www.flagey.be](http://www.flagey.be) accueille tous les dons à partir de 5 euros. Chaque geste, quel que soit son niveau, nous est précieux! Nous vous remercions de votre solidarité.

## SAFETY AT FLAGEY

The safety and health of our visitors, artists, suppliers and employees comes first. That is why we are closely following the [Covid-19 developments](#) and have taken several measures to welcome you at Flagey in full compliance with the current public health measures.

Only a limited audience is allowed in our concert halls, you are required to wear a face mask during your visit, seats are blocked off for physical distancing and we ask you to regularly disinfect your hands. Find out what your visit to Flagey will look like on [www.flagey.be/yourvisit](http://www.flagey.be/yourvisit). Do you still have any questions? We are happy to help you on [info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) or 02 641 10 10.

We are looking forward to welcoming you!

## SUPPORT OUR ARTISTS

Our winter programme will give our artists access to a stage and the chance to perform. Regrettably, because of the limits on audience numbers we cannot cover the costs of their concerts through ticket sales alone. [You can help us by making a donation.](#) You can support us starting at 5 euros on [www.flagey.be](http://www.flagey.be). Every donation, no matter how small, makes a difference. Thank you!

## SICHER IN FLAGEY

Die Sicherheit und Gesundheit unserer Besucher, Künstler, Lieferanten und Mitarbeiter stehen an erster Stelle. Wir verfolgen die [Entwicklungen](#) in Sachen [Covid-19](#) aufmerksam mit und passen unser Handeln fortlaufend an die geltenden Gesundheitsvorschriften an.

In den Sälen ist nur eine begrenzte Anzahl Besucher zugelassen, das Tragen einer Mund-Nasen-Maske ist Pflicht, es werden Sitze freigelassen, um den vorgeschriebenen physischen Abstand zu wahren, und wir bitten unsere Besucher, sich regelmäßig ihre Hände zu desinfizieren. Auf [www.flagey.be/yourvisit](http://www.flagey.be/yourvisit) können Sie sehen, was dies konkret für Ihren Besuch in Flagey bedeutet. Haben Sie noch Fragen? Wir helfen Ihnen gerne weiter unter: [info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) oder 02 641 10 10.

Wir freuen uns sehr, Sie in Flagey begrüßen zu dürfen!

## UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE KÜNSTLER

Mit diesem Winterprogramm möchten wir unseren Künstlern wieder eine Bühne und die Möglichkeit bieten, ihr Können an den Tag zu legen. Da jedoch nur eine beschränkte Anzahl Besucher zugelassen ist, reichen die Einnahmen durch den Ticketverkauf leider nicht aus, um die Kosten ihrer Konzerte zu decken. [Sie können uns aber mit einer Spende helfen.](#) Unterstützen Sie uns mit 5 Euro oder mehr auf [www.flagey.be](http://www.flagey.be). Jede Spende, wie klein sie auch sein mag, macht den Unterschied. Vielen Dank für Ihre Solidarität!



FLAGEY ACADEMY © BRAM TACK

## FLAGEY ACADEMY

**nl.** Voor kinderen kan artistieke vorming geweldig verrijkend zijn. En aangezien de stem een instrument is waarover iedereen beschikt, kan zang – zeker als het samen met anderen wordt beoefend – kinderen niet alleen een scherp oor bijbrengen, maar ook een gevoel voor cultuur en respect voor elkaar.

Vanuit die overtuiging start Flagey een koorwerking voor kinderen en jongeren van acht tot achttien jaar. Die bestaat uit twee fasen. Kinderen uit verschillende Brusselse scholen worden eerst – van hun achtste tot twaalfde jaar – ingewijd in koorzang tijdens de schooluren. Als ze twaalf zijn, kunnen ze dan auditie doen voor Flagey Academy, het jongerenkoor dat Flagey en de Ter Kamerenabdij als thuisbasis heeft.

Flagey Academy inspireert zich op de werking van het Oxford New College Choir en het Thomanerchor in Leipzig. De deelnemers volgen meerdere repetities, muziektheorie en zanglessen per week. Minstens één keer per maand geven ze een publiek concert op verschillende locaties in de stad. In de zomer kunnen ze op stage gaan bij andere (Europese) jeugdkoren of jeugdorkesten. Tien jaar lang worden ze gevormd door een professioneel team van musici en pedagogen. De ambitie is dat deze jongeren bij het verlaten van het koor een professioneel niveau hebben behaald, en dat ze hogere muzikale studies kunnen starten. Daarnaast heeft het koor een maatschappelijke dimensie: elke jongere leert er om samen te werken en zich te engageren.

Dankzij onze sponsors en mecenasen is deze opleiding voor alle deelnemers volledig gratis.

**fr.** La pratique artistique est une source d'enrichissement exceptionnelle pour les enfants. Et comme la voix est un instrument de musique universel, le chant choral, pratiqué ensemble, permet aux enfants d'améliorer leur capacité d'écoute mais également de développer leur sensibilité culturelle et leur respect mutuel.

Fort de cette conviction, Flagey a créé un chœur d'enfants et de jeunes de 8 à 18 ans. Il se développera en deux phases. Les enfants de 8 à 12 ans, recrutés dans diverses écoles de Bruxelles, apprendront le chant choral durant les heures de cours. A l'âge de 12 ans, ils pourront passer une audition qui leur donnera accès à Flagey Academy, un chœur de jeunes basé à Flagey et à l'Abbaye de la Cambre.

Flagey Academy a trouvé son inspiration auprès de l'Oxford New College Choir, ainsi que de la Thomanerchor de Leipzig. Les jeunes choristes bénéficient chaque semaine de répétitions, de leçons théoriques et de cours de chant. Chaque mois, ils se produisent en public dans des lieux de vie de la capitale. Et chaque été, ils peuvent participer à un stage en compagnie d'autres chœurs ou orchestres de jeunes européens. Durant dix ans, ils sont formés par une équipe professionnelle de musiciens et de pédagogues. L'ambition est que chaque jeune quitte le chœur avec un niveau professionnel, qui lui donne accès à des études musicales. Le chœur a également une dimension citoyenne, chaque jeune y cultivant le sens du partage et de l'engagement.

Grâce aux sponsors et mécènes de Flagey, cette formation est entièrement gratuite pour tous les participants.

### Artistiek & pedagogisch comité / Comité artistique et pédagogique

Gilles Ledure (Flagey), Philippe Herreweghe (Collegium Vocale Gent), Edward Higginbottom (Oxford New College Choir), Jeroen D'hoë (KU Leuven, Luca School Of Arts – Campus Lemmens), Bernard de Launoit (Queen Elisabeth Music Chapel, Equinox), Lionel Meunier (Vox Luminis), Susanne Wendt (Danish Radio House)

### Sponsors & mecenasen / Sponsors & mécènes

BNP Paribas Fortis, Total Foundation, Engie Foundation, De heer en mevrouw / Monsieur et Madame Bernard & Paulette Darty, De heer / Monsieur Geert Duyck & anonieme schenkers / donateurs anonymes



VERONIKA HAGEN © HARALD HOFFMANN



VLADYSLAVA LUCHENKO



FRANK BRALEY © JOHAN JACOBS

## FLAGEYS JONGE WOLVEN / FLAGEY, ENTRE CHIEN ET LOUP

**nl.** Door de coronacrisis hebben heel wat net afgestudeerde en jonge musici hun start in het professionele muziekcircuit gemist. Om hen te helpen bij het lanceren van hun carrière organiseert Flagey een reeks afterworkconcerten. 'Flageys Jonge Wolven' brengen telkens een concert van een uur – zowel klassieke muziek, jazz als wereldmuziek. Door een ticket te kopen steunt u deze jonge getalenteerde artiesten op een cruciaal moment in hun leven.

**fr.** La pandémie de covid-19 a imposé à de nombreux jeunes diplômés ou jeunes musiciens en début de carrière le report de leur entrée dans le circuit professionnel. Pour soutenir plus particulièrement ces artistes, Flagey vous invite à une série de concerts *afterwork* d'une heure. Musique classique, jazz, musique de monde... En achetant un ticket, vous accompagnez ces jeunes artistes à un moment crucial de leur vie professionnelle: le passage de l'ombre à la lumière des projecteurs.

13.11.20 – 18:30: Firgun Ensemble *(zie / voir p. 19)*

19.11.20 – 18:30: Groppe - Martin - Van Rechem *(zie / voir p. 19)*

26.11.20 – 18:30: Ana Isabel García Fernández & Germán García Pérez *(zie / voir p. 21)*

## BEST OF BELGIAN JAZZ

**nl.** Dankzij de steun van de spelers van de Nationale Loterij kon Flagey de concertreeks 'Best of Belgian Jazz' in het leven roepen. Met aandacht voor zowel jonge opkomende musici als voor meer gevestigde waarden uit het Belgische muziklandschap.

**fr.** Grâce au soutien des joueurs de la Loterie Nationale, une série de concerts a été créée sous le label de "Best of Belgian Jazz", spécifiquement focalisée sur les talents belges. Cette série n'établit pas de distinction entre jeunes musiciens émergents et valeurs sûres de la scène musicale belge.

19.11.20 – 18:30: Groppe - Martin - Van Rechem *(zie / voir p. 19)*

27.11.20 – 20:15: Donder & Apeland *(zie / voir p. 22)*

## DIGITALE PROGRAMMABOEKJES / DES PROGRAMMES SOUS FORMAT DIGITAL

**nl.** Omwille van de Covid-19-pandemie verdelen we geen programmaboekjes op papier. Voor het concert sturen we u per e-mail een digitale versie ervan. In Flagey kan u ook een QR-code scannen om het programmaboekje op uw smartphone of tablet te bekijken.

**fr.** Avant le concert, nous vous enverrons le programme par mail, sous format digital. À votre arrivée à Flagey, vous pourrez également scanner sur votre smartphone ou votre tablette le QR Code vous donnant accès au programme.



ANA ISABEL GARCÍA FERNÁNDEZ & GERMÁN GARCÍA PÉREZ © ELOY GARCÍA



FIRGUN ENSEMBLE © DAAN DE RIDDER



GROPPE & MARTIN

## CHAMBER

13.11.20 - 18:30 *vrijdag / vendredi*

FLAGEYS JONGE WOLVEN /

FLAGEY, ENTRE CHIEN ET LOUP

### Firgun Ensemble

Emile Souvagie, *klarinet / clarinette*

Ludovic Bataille, *viol / violon*

Ciska Vandelanotte, *viol / violon*

Jasmien Van Hauthem, *altviol / alto*

Karin Broeckhove Ibarra, *cello / violoncelle*

**Johannes Brahms**, *Klarinetkwintet in si klein / Quintette avec clarinette en si mineur*, op. 115

**Alexander Glazunov**, *Rêverie Orientale*

**nl.** Het Firgun Ensemble werd in 2017 opgericht door studenten van de Koninklijke Conservatoria van Antwerpen en Brussel. In januari 2018 wonnen ze de eerste prijs en de publieksprijs van het Storioni Willem Twee Concours. Het ensemble werd hierna door NPO Radio 4 uitgenodigd om zijn radiodebuut te maken vanuit de Spiegelzaal van het Concertgebouw in Amsterdam. Het trad onder andere op tijdens het prestigieuze Grachtenfestival in Amsterdam, het Arte Amanti Festival en de NJO Muziekwinter. 'Firgun' is een onvertaalbaar woord uit het Hebreeuws en betekent zoveel als 'blij zijn om het geluk dat een ander te beurt valt'.

**fr.** Le Firgun Ensemble a été fondé en 2017 par des étudiants des conservatoires royaux d'Anvers et de Bruxelles. En janvier 2018, ce groupe d'amis a remporté le premier prix et le prix du public du Storioni Willem Twee Concours, après quoi le Firgun Ensemble a été invité par NPO Radio 4 à faire ses débuts à la radio depuis la Spiegelzaal du Concertgebouw à Amsterdam et s'est produit au prestigieux Grachtenfestival à Amsterdam, au Arte Amanti Festival et au NJO Muziekwinter. "Firgun" est le mot hébreu, intraduisible, qui exprime le sentiment de joie que l'on ressent face au bonheur de quelqu'un d'autre.

€ 10 - Studio 1

Flagey

## JAZZ

19.11.20 - 18:30 *donderdag / jeudi*

FLAGEYS JONGE WOLVEN /

FLAGEY, ENTRE CHIEN ET LOUP

### Groppe – Martin – Van Rechem

Simon Groppe, *klavieren / claviers*

Pierre Martin, *drums / batterie*

Hugo Van Rechem, *viol / violon*

**nl.** Simon Groppe en drummer Pierre Martin schrijven muziek al improviserend en improviseren op geschreven muziek. Ondanks hun verschillende achtergrond vormen ze sinds 2017 een duo. Ze laten zich inspireren door onder anderen Steve Reich, Tigran Hamasyan, Jim Black en John Zorn. Na hun opnames in Igloo Studio tourden Groppe & Martin door Wallonië in de zomer van 2018 en werden ze uitgenodigd voor Dinant Jazz, Jazz à Vannes en de Mechelen Jazz Contest, waar Pierre Martin de solistenprijs won. Voor de gelegenheid laat het duo zich vergezellen door violist Hugo Van Rechem.

**fr.** Écrire de la musique à partir d'improvisations, improviser à partir de musiques écrites, c'est ce que Simon Groppe et Pierre Martin réalisent en duo depuis 2017. Ces deux musiciens aux influences très diverses proposent une musique se situant entre Steve Reich, Tigran Hamasyan, Jim Black et John Zorn. Après un enregistrement aux studios Igloo, Groppe & Martin se lancent dans une tournée franco-belge lors de l'été 2018, et sont nommés aux tremplins Dinant Jazz, Jazz à Vannes et au Mechelen Jazz Contest où le batteur remporte le prix du soliste. Pour l'occasion, Groppe & Martin invitent Hugo Van Rechem au violon.

*Best of Belgian Jazz*

€ 10 - Studio 1

Flagey



BORIS GILTBURG © JOHAN JACOBS

## PIANO

24.11.20 - 20:15 *dinsdag / mardi*

**Boris Giltburg**, piano ARTIST IN RESIDENCE

**Ludwig van Beethoven**, *Pianosonate nr. 30 in E / Sonate pour piano n° 30 en mi majeur, op. 109 - Pianosonate nr. 29 in Bes / Sonate pour piano n° 29 en si bémol majeur, op. 106, "Hammerklavier"*

**nl.** Eind 2019 vatte Boris Giltburg het ambitieuze plan op om in 2020 alle 32 pianosonates van Beethoven vast te leggen op video ter gelegenheid van zijn 250ste verjaardag. Negen ervan had hij al in de vingers, 23 werken moest hij nog instuderen. Giltburg is volop bezig om dit huzarenstuk waar te maken en laat ons voor de gelegenheid live in Flagey meegenieten van enkele van Beethovens meest beroemde pianosonates waaronder de grootse *Hammerklavier*.

**fr.** Fin 2019, Boris Giltburg a entrepris un ambitieux projet: l'enregistrement video des 32 sonates pour piano de Beethoven en 2020, à l'occasion du 250ème anniversaire de l'illustre compositeur. Il en maîtrisait neuf, mais devait aborder l'étude des vingt-trois autres. Giltburg, entièrement mobilisé par ce travail de titan, nous fait le privilège de redécouvrir avec lui, à Flagey, quelques-unes des sonates de piano les plus célèbres de Beethoven, dont la *Hammerklavier*.

€ 36/31/26 [31/26/21] - Studio 4

Flagey

## CHAMBER

26.11.20 - 18:30 *donderdag / jeudi*

**FLAGEYS JONGE WOLVEN / FLAGEY, ENTRE CHIEN ET LOUP**

**Ana Isabel García Fernández**, viool / violon

**Germán García Pérez**, piano

**Ludwig van Beethoven**, *Vioolsonate nr. 7 in c / Sonate pour violon et piano n° 7 en do mineur, op. 30/2*

**Johannes Brahms**, *Vioolsonate nr. 3 in d / Sonate pour violon et piano n° 3 en ré mineur, op. 108*

**nl.** Hoewel deze twee jonge Spaanse muzikanten al heel wat prijzen ontvingen in eigen land, blijven ze hun talent verder ontwikkelen aan belangrijke Europese conservatoria. Pianist Germán García Pérez studeerde recent af aan het Conservatorium van Amsterdam en violiste Ana Isabel García Fernández aan het Conservatoire Royal de Bruxelles in de klas van Shirley Laub. Deze veelbelovende muzikanten vonden elkaar door hun passie voor kamermuziek. Ze brengen ons enkele van de beroemde vioolsonates van Beethoven en Brahms.

**fr.** Ces deux jeunes musiciens espagnols collectionnent les prix dans leur pays natal depuis leur plus jeune âge. Dans la foulée, ils ont développé leur talent dans les grands conservatoires européens. Le pianiste Germán García Pérez est récemment diplômé du Conservatoire d'Amsterdam et la violoniste Ana Isabel García Fernández du Conservatoire Royal de Bruxelles dans la classe de Shirley Laub. Ces musiciens prometteurs se sont trouvés grâce à leur passion pour la musique de chambre. Ils nous interpréteront quelques-unes des célèbres sonates pour violon de Beethoven et Brahms.

€ 10 - Studio 1

Flagey



DONDER & APELAND © MONDAY AGBONZEE JR

## JAZZ

27.11.20 - 20:15 *vrijdag / vendredi*

### Donder & Apeland

Harrison Steingueldoir, *piano*

Stan Callewaert, *contrabas / contrebasse*

Casper Van De Velde, *drums / batterie*

Sigbjørn Apeland, *harmonium*

**nl.** Donder is terug met een gloednieuw album. Deze keer trok het trio naar Noorwegen waar het inspiratie vond in de zuivere boslucht en in de Noorse volksmuziektraditie, met haar typische improvisaties, mooie melodieën en complexe ritmes. De Belgische band werkte hiervoor samen met de Noor Sigbjørn Apeland, die het trio ook vanavond aanvult met zijn harmonium. Hun mix van Belgische en Noorse jazztradities is zonder meer uniek.

**fr.** Donder nous revient avec un album flambant neuf! Cette fois, le groupe est allé chercher son inspiration en Norvège, où une tradition de musique populaire née dans la pure lumière des bois, invite aux improvisations, aux jolies mélodies et aux rythmes complexes. Le band belge s'est associé pour l'occasion au norvégien Sigbjørn Apeland, qui complète le trio, ce soir, avec son harmonium. La combinaison des traditions de jazz belge et norvégienne se révèle unique.

*album release: Donder & Apeland (2020, W.E.R.F records)*

*Best of Belgian Jazz*

€ 18 [15] - Studio 1

Flagey

## FESTIVAL

02.12 → 05.12.20

### MUSIC CHAPEL FESTIVAL: BEYOND BEETHOVEN

**nl.** Het Music Chapel Festival viert zijn elfde editie aan Beethoven en zijn tijdgenoten. Dit jaar vindt het festival uitzonderlijk plaats op twee locaties, met vier prestigieuze avonden met orkest in Studio 4 en een reeks kamermuziekconcerten in Studio Haas Teichen in de Muziekkapel. Het belooft een uniek festival te worden dat het jaar 2020 in schoonheid wil afsluiten. De 250-jarige Beethoven wordt in de bloemetjes gezet met een uitvoering van zijn mooiste muziekwerken.

**fr.** Le Music Chapel Festival consacre sa 11<sup>ème</sup> édition à Beethoven et à ses contemporains. Cette année, il se partage exceptionnellement entre deux lieux: le Studio 4 de Flagey pour quatre soirées de prestige avec orchestre et le Studio Haas Teichen à la Chapelle Musicale pour les concerts de musique de chambre. Cette version inédite d'un festival partagé entre deux endroits emblématiques, conforme aux exigences particulières de cette année 2020, démontre de la volonté de clôturer en beauté la célébration du 250<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Beethoven.

€ 120: Pass Studio 4 Music Chapel Festival (5 concerten in Flagey / 5 concerts à Flagey)

Voor meer info over de concerten in Studio Haas Teichen in de Koningin Elisabeth Muziekkapel: [musicchapel.org](http://musicchapel.org)

Pour plus d'informations sur les concerts au Studio Haas Teichen à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth: [musicchapel.org](http://musicchapel.org)



MUCH ENSEMBLE © MICHEL COOREMAN



ALEXANDRA COOREMAN © MFPHOTOGRAPHY

**OPENINGSVOND / SOIRÉE D'OUVERTURE**  
**MUSIC CHAPEL FESTIVAL**

- nl.** Het Music Chapel Festival opent met twee concerten. Pianist Frank Braley en violiste Vladyslava Luchenko, verbonden aan de Muziekkapel, spelen samen met het Orchestre Symphonique Bienne Soleure onder leiding van Kaspar Zehnder. Deze dubbele openingsavond is gewijd aan de concerto's van Mozart en Beethoven waarvan de muzikanten opnames maakten in Bienne in maart 2019 en 2020 voor de cd-box *Mozart Doubles*. Deze box zal in december verschijnen in samenwerking met Outhere, Orchestre Symphonique de Bienne Soleure en de Muziekkapel. Vanavond delen deze topmuzikanten het podium met de jonge artiesten in residentie Alexandra Cooreman en Leon Blekh.
- fr.** Pour la soirée d'ouverture, le pianiste Frank Braley et la violoniste Vladyslava Luchenko, artiste associée de la Chapelle Musicale, retrouvent l'Orchestre Symphonique de Bienne Soleure sous la conduite de Kaspar Zehnder. Ce double concert d'ouverture sera notamment consacré aux concertos de Mozart et Beethoven, après deux sessions d'enregistrement à Bienne en mars 2019 et 2020, annonçant la sortie en décembre prochain d'un coffret *Mozart Doubles*, en coédition Outhere - Orchestre Symphonique de Bienne Soleure - Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Ils partageront la scène avec les jeunes artistes en résidence Alexandra Cooreman et Leon Blekh.

**FESTIVAL, ORCHESTRA, PIANO**

02.12.20 - 19:00 *woensdag / mercredi*

**MUSIC CHAPEL FESTIVAL**

**Orchestre Symphonique**  
**Bienne Soleure**

**Vladyslava Luchenko**, viool / violon

**Frank Braley**, piano

Kaspar Zehnder, dir.

**Wolfgang Amadeus Mozart**, *Concerto voor viool en piano in D / Concerto pour violon et piano en ré majeur, K. Anh. 56/315f*

**Ludwig van Beethoven**, *Symfonie nr. 8 in F / Symphonie n° 8 en fa majeur, op. 93*

€ 41/36 [36/31] - Studio 4

€ 70/60 : COMBI TICKET concerten / concerts 19:00 & 21:15  
 Music Chapel

**FESTIVAL, ORCHESTRA, PIANO**

02.12.20 - 21:15 *woensdag / mercredi*

**MUSIC CHAPEL FESTIVAL**

**Orchestre Symphonique**

**Bienne Soleure**

**Leon Blekh**, viool / violon

**Alexandra Cooreman**, viool / violon

**Frank Braley**, piano

Kaspar Zehnder, dir.

**Ludwig van Beethoven**, *uit / de Die Geschöpfe des Prometheus, op. 43: Ouverture*

**Wolfgang Amadeus Mozart**, *Concertone in C voor twee violen en orkest / Concertone en do majeur pour deux violons et orchestre, K. 190*

**Ludwig van Beethoven**, *Pianoconcert nr. 1 in C / Concerto pour piano et orchestre en do majeur, op. 15*

€ 41/36/31 [36/31/26] - Studio 4

€ 70/60 : COMBI TICKET concerten / concerts 19:00 & 21:15  
 Music Chapel

**FESTIVAL, CHAMBER, STRING QUARTET**

03.12.20 - 20:15 *donderdag / jeudi*

**MUSIC CHAPEL FESTIVAL**

**MuCH ensemble**

**Augustin Dumay**, viool / violon

**Ludwig van Beethoven**, *Strijkkwartet nr. 11 in f / Quatuor à cordes n° 11 en fa mineur, op. 95 - Violonsonate in A nr. 9 / Sonate pour violon et piano en la majeur, op. 47, "Kreutzer Sonate / Sonate à Kreutzer" (arr. R. Tognetti voor soloviool en strijkers / pour violon solo et cordes)*

**nl.** Het MuCH Ensemble bestaat uit artiesten in residentie en geassocieerde muzikanten van de Muziekkapel en buigt zich één of twee keer per jaar over een specifiek project. De verjaardag van Beethoven is voor het ensemble een mooie gelegenheid om samen met violist Augustin Dumay twee grote werken van de componist in de schijnwerpers te zetten.

**fr.** Constitué d'artistes en résidence et d'artistes associés de la Chapelle Musicale, le MuCH Ensemble est formé une à deux fois par an autour d'un projet spécifique. L'anniversaire de Beethoven est une belle occasion pour eux de mettre en lumière deux œuvres majeures du compositeur ensemble avec violoniste Augustin Dumay.

€ 41/36/31 [36/31/26] - Studio 4 - Music Chapel

.....  
FESTIVAL, ORCHESTRA

04.12.20 – 20:15 *vrijdag / vendredi*

MUSIC CHAPEL FESTIVAL

Brussels Philharmonic

Julia Pusker, viool / violon

TRIO ZADIG :

Boris Borgolotto, viool / violon

Marc Girard Garcia, cello / violoncelle

Ian Barber, piano

Stéphane Denève, dir.

Ludwig van Beethoven, *Coriolanus Overture* /  
*Overture Coriolan, op. 62 - Romance nr. 2 in F /*  
*Romance n° 2 en fa majeur, op. 50*

L. v. Beethoven/B. Attahir, *Triple concerto in C /*  
*en do majeur, op. 56*

nl. Tijdens dit derde Prestige-concert voegen violiste Julia Pusker en het Trio Zadig, allen verbonden aan de Muziekkapel, zich bij Brussels Philharmonic onder leiding van Stéphane Denève. Naast enkele van Beethovens meesterwerken staat ook de wereldcreatie van Benjamin Attahirs *Triple Concerto* op het programma, geschreven in opdracht van het Orchestre de Pau Pays de Béarn (OPBB) en de Muziekkapel.

fr. Le Brussels Philharmonic, dirigé par Stéphane Denève, accompagnera la violoniste Julia Pusker et le Trio Zadig, artistes associés de la Chapelle, pour ce troisième concert de Prestige. Au programme, Beethoven bien sûr, mais aussi une création de Benjamin Attahir autour du *Triple Concerto* du compositeur, présentée en première mondiale lors du Music Chapel Festival et co-commandée par l'Orchestre de Pau Pays de Béarn (OPBB) & la Chapelle Musicale.

€ 41/36/31 [36/31/26] [-26 : € 12] [-18 : € 5] – Studio 4

Music Chapel, Brussels Philharmonic

.....  
FESTIVAL, ORCHESTRA, VOCAL

05.12.20 – 20:15 *zaterdag / samedi*

MUSIC CHAPEL FESTIVAL

SLOTCONCERT / CONCERT DE CLÔTURE

Orchestre et chœur de l'Opéra Royal  
de Wallonie - Liège

Sophie Koch, mezzosopraan / mezzo-soprano

Music Chapel soloists

Bruno Membrey, dir.

*Operafragmenten van / Extraits d'opéras de*

Mozart, Beethoven, Rossini, Bizet, Offenbach,  
Berlioz, Puccini...

nl. Tijdens dit slotconcert viert het Music Chapel Festival de tachtigste verjaardag van 'Maître de Musique' José Van Dam. Op het podium staat niemand minder dan Sophie Koch, gastartieste in residentie aan de Muziekkapel, samen met jonge zangtalenten van de kapel en het orkest en de koren van de Opéra Royal de Wallonie-Liège onder leiding van Bruno Membrey.

fr. Autour de Sophie Koch, Maître associée en résidence, les jeunes talents lyriques, accompagnés par l'Orchestre et les Chœurs de l'Opéra Royal de Wallonie-Liège sous la direction de Bruno Membrey, mettent José Van Dam à l'honneur lors du concert de clôture du Music Chapel Festival. L'occasion de célébrer comme il se doit les 80 ans du "Maître de Musique".

€ 41/36/31 [36/31/26] – Studio 4

Music Chapel



.....  
**ORCHESTRA, PIANO**

11.12.20 - 18:30 *vrijdag / vendredi*

11.12.20 - 21:00 *vrijdag / vendredi*

**Brussels Philharmonic**

**Julien Libeer**, piano ARTIST IN RESIDENCE

Jun Märkl, dir.

**Toshio Hosokawa**, *Lotus under the Moonlight*,  
"Hommage à Mozart" (solist / soliste: J. Libeer)

**Wolfgang Amadeus Mozart**, *Pianoconcert nr. 23*  
*in A / Concerto pour piano et orchestre n° 23 en la majeur*,  
K. 488 (solist / soliste: J. Libeer) - uit / de *Le Nozze di*  
*Figaro: Ouverture*, K. 492

**nl.** Wonderkind, ambachtsman, vulgaire grappas,  
workaholic, podiumbeest, inspirator: meet Mr. Mozart!  
In het Wenen van 1786 pende Mozart een symfonie,  
een opera en drie pianoconcerti neer. Werken die  
eeuwen later nog steeds inspireren: zo schreef Toshio  
Hosokawa in 2006 *Lotus Under the Moonlight* als  
hommage aan Mozart en diens *Pianoconcert nr. 23*.  
Het pianoconcert is dan ook een heerlijk stuk muziek:  
een sprankelende dialoog tussen piano en orkest,  
fris en melancholisch, en met een swingende finale.

**fr.** Vienne, 1786. Mozart compose sans relâche des  
oeuvres qui continueront d'inspirer des siècles plus  
tard : ainsi en 2006, Toshio Hosokawa compose *Lotus*  
*Under the Moonlight* en hommage à Mozart et à son  
*Concerto pour piano n° 23*. Il faut dire que ce concerto  
pour piano est un pur délice musical, un pétillant  
dialogue entre le piano et l'orchestre, un bain de  
fraîcheur et de mélancolie, le tout clôturé par un  
finale entraînant.

€ 31/26/21 [26/21/16] [-26 : € 12] [-18 : € 5] - Studio 4  
Flagey

.....  
**STRING QUARTET**

17.12.20 - 19:30 *donderdag / jeudi*

**Modigliani Quartet** ARTIST IN RESIDENCE

**Veronika & Clemens Hagen**

Amaury Coeytaux, *viool / violon*

Loïc Rio, *viool / violon*

Laurent Marfaing, *altviool / alto*

François Kieffer, *cello / violoncelle*

+

Veronika Hagen, *altviool / alto*

Clemens Hagen, *cello / violoncelle*

**Wolfgang Amadeus Mozart**, *Strijkkwartet nr. 7* in  
*Es / Quatuor à cordes n° 7 en mi bémol majeur*, K. 160

**Piotr Tchaïkovski**, *Strijksextet in d, op. 70 / Sextuor*  
*à cordes en ré mineur, op. 70, "Souvenir de Florence"*

**Mark-Anthony Turnage**, *Strijkkwartet / Quatuor à*  
*cordes "Split Apart"*\*

\*Belgische première in opdracht van / première belge  
commandée conjointement par Flagey, Centro National  
de Difusión Madrid, Concertgebouw Amsterdam,  
Staatstheater Darmstadt & Musikverein Wien)

**nl.** Als het wereldberoemde Franse Modigliani Quartet  
in Flagey optreedt, dan omringt het zich stevast  
met grote muzikanten en verrast het ons met een  
uniek programma. Dit keer brengt het kwartet  
samen met Veronika en Clemens Hagen een preview  
van hun nieuwste cd met Tsjaïkovski's aangrijpende  
*Souvenir de Florence* en de Belgische creatie van  
het splinternieuwe strijkkwartet van Mark-Anthony  
Turnage, een van de meest bejubelde componisten  
van het moment.

**fr.** Lorsque le quatuor français Modigliani,  
mondialement célèbre, rend visite à Flagey, où il  
est en résidence, il s'entoure de grands musiciens  
pour nous proposer des programmes exceptionnels.  
Cette fois, le Quatuor présente, en compagnie de  
Veronika et Clemens Hagen, une preview d'un nouveau  
CD réunissant le poignant *Souvenir de Florence*  
de Tsjaïkovski et la création belge toute récente de  
Mark-Anthony Turnage, un des compositeurs les plus  
appréciés du moment.

*album preview (2022, Mirare) - recorded at Flagey*

€ 36/31/26 [31/26/21] - Studio 4  
Flagey

MODIGLIANI QUARTET © LUC BRAQUET





LEONIDAS KAVAKOS © MARCO BORGREVE

## PIKNIK, CHAMBER

18.12.20 - 12:30 *vrijdag / vendredi*

### Oxalys

Shirly Laub, Frédéric d'Ursel, Ana Isabel García

Fernández, *viol / violon*

Elisabeth Smalt, *altviol / alto*

Amy Norrington, *cello / violoncelle*

Matthijs Koene, *panfluit / flûte de Pan*

Koenraad Hofman, *contrabas / contrebasse*

Toon Fret, *fluit / flûte*

Piet Van Bockstal, *hobo / hautbois*

Nathalie Lefèvre, *klarinet / clarinette*

Pieter Nuytten, *fagot / basson*

Anthony Devriendt, *hoorn / cor*

Bram Mergaert, *trompet / trompette*

Titus Franken, *percussie / percussions*

**Hanns Eisler**, *Nonet nr. 2 / Nonette n° 2*

**Nino Rota**, *Nonetto*

**nl.** Bij het horen van de namen Giovanni 'Nino' Rota en Hanns Eisler denken we onmiddellijk aan de iconische film- en theaternuïze die beiden schreven in de jaren 1940 tot 1970 zoals voor *The Godfather*-films of theaterstukken van Bertold Brecht. Dat beide componisten ook even verhalende, fantasievolle en opwindende kamermuïze schreven is minder bekend. Prachtige voorbeelden daarvan zijn hun nonetten, dé muïzewerken die centraal staan op het nieuwe album dat Oxalys aan deze bijzondere componisten wijdt. Tijdens dit middagconcert krijg je alvast een voorproefje.

**fr.** Les noms de Giovanni "Nino" Rota et de Hanns Eisler évoquent d'emblée les musiques de films et de théâtre que ces deux auteurs ont composées des années 40 aux années 1970, tels *Le Parrain* ou les pièces de Berthold Brecht. On sait moins que l'un et l'autre ont écrit une musique de chambre vivante, passionnante et pleine de fantaisie. Les nonettes en offrent un exemple magnifique, et se trouvent au cœur du nouvel album que Oxalys dédie à ces musiciens exceptionnels. Ce concert en offre un avant-goût bien attirant.

*album preview (2021, Passacaille) - recorded at Flagey*

NICE PRICE by BNP Paribas Fortis : € 10\* - Studio 1

\* wegens Covid-19 is er geen broodje en drankje voorzien / en raison de la Covid-19 il n'y aura pas de sandwich ni de boisson

Flagey

## ORCHESTRA

19.12.20 - 18:30 *zaterdag / samedi*

### Brussels Philharmonic

Leonidas Kavakos, *viol / violon*

Stéphane Denève, *dir*

**Detlev Glanert**, *Encore in C / en do majeur*

**Ludwig van Beethoven**, *Violconcert in D / Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, op. 61*

**nl.** De Griekse violist Leonidas Kavakos is gedreven, passioneel, intens, virtuoos - een artiest van een zeldzaam niveau. De voorbije seizoenen speelde hij samen met Brussels Philharmonic de pannen van het dak in de violconcerten van Sjostakovitsj en Brahms. Dit seizoen is Beethovens lyische *Violconcert* aan de beurt.

**fr.** Le violoniste grec Leonidas Kavakos est inspiré, passionné, intense, virtuose - un artiste d'une qualité rare. Durant les saisons précédentes, il a joué avec le Brussels Philharmonic dans les sonates pour violon de Chostakovitch et de Brahms. Cette saison, il interprète le *Concerto pour violon* de Beethoven.

€ 31/26/21 [-26 : € 12] [-18 : € 5] - Studio 4

€ 46/41/26 [-26 : € 32] [-18 : € 25] : COMBITICKET tour

"Ontdek Brussel / Découvrez Bruxelles" (14:00 - zie / voir p. 35) & concert Brussels Philharmonic (18:30)

Flagey, Brussels Philharmonic

.....  
**ORCHESTRA**

19.12.20 – 21:00 *zaterdag / samedi*

**Brussels Philharmonic**

Stéphane Denève, dir

**Ludwig van Beethoven**, *uit / de Die Geschöpfe des Prometheus, op. 43: Ouverture*

**Johannes Brahms**, *Symfonie nr. 1 in c / Symphonie n° 1 en do mineur, op. 68*

**nl.** Johannes Brahms stond voor ernst en traditie. De erfenis van Beethoven woog zwaar op de jonge Brahms, die door het publiek als zijn grote opvolger gezien werd. Het duurde dan ook jaren vol voorbereiding en aarzeling voor hij zijn Eerste Symfonie aan de wereld liet horen. Brahms koos ervoor een hommage te brengen, waarin de invloed van zijn illustere voorganger duidelijk hoorbaar is. Met deze symfonie stapte hij definitief uit de schaduw van 'zijn reus'.

**fr.** Incarnation du sérieux et de la tradition, Johannes Brahms chérit l'héritage de ses prédécesseurs. L'ombre de Beethoven pèse toutefois très lourdement sur les épaules du jeune Brahms. Il lui faudra des années de doute et de préparation pour vaincre ses hésitations et faire entendre au monde entier sa Première symphonie. L'influence de son illustre prédécesseur est évidente. Tel est d'ailleurs le choix de Brahms, qui est résolu à lui rendre hommage. Grâce à cette symphonie, il sortira définitivement de l'ombre de "son géant".

€ 31/26/21 [26/21/16] [-26 : € 12] [-18 : € 5] – Studio 4  
€ 46/41/26 [-26 : € 32] [-18 : € 25] : COMBITICKET tour  
"Ontdek Brussel / Découvrez Bruxelles" (14:00 - zie / voir p. 35) & concert Brussels Philharmonic (21:00)  
Flagey, Brussels Philharmonic

.....  
**VOCAL**

21.12.20 – 21:00 *maandag / lundi*

**Vlaams Radiokoor & Il Gardelino**

Bart Van Reyn, dir.

**Johann Sebastian Bach**, *Singet Dem Herrn Ein Neues Lied, BWV 225*

**Johann Michael Bach**, *Ehre sei Gott in der Höhe*

**Johann Ludwig Bach**, *Uns ist ein Kind geboren*

**Johann Christoph Bach**, *Der Mensch, vom Weibe geboren*

**Michael Haydn**, *Responsoria Ad Matutinum In Nativitate Domini, MH 639*

**Jan Sandström**, *Es ist ein Ros entsprungen*

**Franz Xaver**, *Gruber Stille Nacht*

**Kerstliederen / Chants de Noël**

**nl.** Deze kerst zullen we – wellicht nog meer dan anders – vieren met wie ons dierbaar is. Met het gezin, met vrienden, met wie wij als onze familie beschouwen. We schuiven aan voor een gezellig kerstdiner, delen mooie herinneringen en luisteren naar hartverwarmende muziek. En die muziek vinden we bij een familie die als geen ander haar stempel op de muziekgeschiedenis drukte: de familie Bach. Vrolijk Kerstfeest!

**fr.** Cette année plus encore qu'à l'accoutumée, nous fêterons Noël avec ceux qui nous sont chers. Nous nous assoirons ensemble à table pour un dîner chaleureux peuplé de beaux souvenirs et d'une musique réconfortante, qui nous sera offerte par deux familles qui ont marqué l'histoire de la musique: la famille Bach et la famille Haydn. Joyeux Noël!

€ 31/26/21 [26/21/16] [-26 : € 12] [-18 : € 5] – Studio 4  
Flagey, Vlaams Radiokoor, Il Gardelino

STÉPHANE DENÈVE © WOUTER VAN VAERENBERGH





ED ATKINS © EPITHAPHI, 2020

#### MEET

28.11.20 - 21:00 *zaterdag / samedi*

29.11.20 - 21:00 *zondag / dimanche*

#### Mutes

Ed Atkins, beeldend kunstenaar / artiste plasticien

nl. Wat betekent het om te denken, te handelen en te bestaan in het digitale tijdperk? Die vraag staat centraal in Ed Atkins' evocatieve werk. In Flagey verrast Atkins ons met een nieuwe versie van de enige performance die hij ooit heeft geproduceerd en die telkens een andere naam krijgt. In *Mutes* mijmert hij over de banaliteit van het alledaagse en doet hij tevergeefs een poging om het gedicht *The Morning Roundup* (1971) van Gilbert Sorrentino voor te dragen.

fr. Connu pour sa formulation imaginative de ce que signifie penser, agir et exister à l'ère numérique, Ed Atkins nous surprend par sa présence réelle dans la seule performance qu'il ait jamais produite. Face à la foule, il réfléchit à la banalité du banal. Il présente une reprise de son unique performance, *Mutes*, qu'il renomme chaque nouvelle présentation. Atkins tente de réciter le poème *The Morning Roundup* (1971) du romancier Gilbert Sorrentino, et l'agrément de chansons et d'envoies dramatiques.

€ 20 [15] - Studio 4 - in het Engels / en anglais  
Flagey, Wiels

#### MEET, HOSTED EVENT

16.12.20 > 03.01.21

#### Marc Moulin se moque du monde

Nathalie Uffner, actrice / comédienne

Soda, actrice / comédienne

Olivier Monssens, teksten / textes

Samuel Tilman, teksten / textes,  
regie / mise en scène

nl. We schrijven 2022. Een catastrofe heeft ons leven radicaal veranderd. Televisie, internet of servers met informatie over ons verleden bestaan niet meer. Alleen een radiozender en een studio staan nog overeind. Voor de micro's zitten twee presentatrices die ons herinneren aan de illustere Marc Moulin: de briljante muzikant, pionier, innovatieve radiofiguur en onweerstaanbare kroniekschrijver. Met veel animo brengen zij zijn unieke en visionaire blik op onze samenleving terug tot leven.

fr. Nous sommes en 2022. Une catastrophe a radicalement changé nos façons de vivre.

Plus de télévision, plus d'internet et les serveurs qui détenaient notre mémoire ont été détruits. Seuls un émetteur radio et un studio résistent. À leur micro, deux animatrices font revivre Marc Moulin: ce musicien brillant et défricheur, homme de radio novateur et chroniqueur irrésistible autant que visionnaire de ce que fut notre société.

€ 25 [+€5 : € 21] [student / étudiant : € 10] - Studio 1 -  
in het Frans / en français  
info & reservaties / infos & réservations:  
02/510 0 510 - [www.ttotheatre.be](http://www.ttotheatre.be)  
Théâtre de la Toison d'or

#### MEET

19.12.20 - 14:00 *zaterdag / samedi*

#### Ontdek Brussel / Découvrez Bruxelles: Het Van Buurenmuseum en de 'roaring twenties' in Ukkel / Le Musée Van Buuren et les "années folles"

nl. Vol overgave begint het echtpaar Van Buuren eind jaren 1920 aan de bouw van hun huis in Brussel, waarvoor de duurste en mooiste materialen worden aangewend. In alles is het een afspiegeling van de 'roaring twenties'. Het resultaat is een schitterende harmonie tussen bouwkunst en toegepaste kunsten, tussen binnen en buiten, tussen ruimten met een warme gloed en schaduwpartijen. Deze elegante woning moet tegelijk ook een onderkomen bieden aan wat tot een ongelooflijke kunstcollectie zal uitgroeien. De stadstour is afgelopen om 17u.

fr. Avec zèle, le couple Van Buuren entame, dans les années 20, la construction de sa maison à Bruxelles. Recourant aux matériaux les plus beaux et les plus chers, il en fera une icône des "roaring twenties", où architecture et arts appliqués, intérieur et extérieur, ombres et lumières se marient dans une brillante harmonie. Par ailleurs, cette demeure élégante servira d'écrin à ce qui deviendra une fabuleuse collection d'œuvres d'art. La visite se termine vers 17h.

€ 20 - start : ticketshop / début : billetterie - Gidstour  
in het Nederlands en in het Frans door Korei / Tour guidé  
en français et en néerlandais par Korei  
€ 46/41/26 [-26 : € 32] [-18 : € 25] : COMBITICKET tour (14:00)  
& concert Brussels Philharmonic (18:30)  
€ 46/41/26 [-26 : € 32] [-18 : € 25] : COMBITICKET tour (14:00)  
& concert Brussels Philharmonic (21:00)  
Flagey, Muntpunt, Brussels Philharmonic



junior

HOW TO TRAIN YOUR DRAGON

## CINEMA

14.11.20 - 11:00 *zaterdag / samedi*

14.11.20 - 14:00 *zaterdag / samedi*

## ANIMA SATURDAY

### Het Molletje is een natuurliefhebber / La Petite Taupe aime la nature

CZ - 44' - ZONDER DIALOGEN / SANS DIALOGUES

Programma van 3 kortfilms van /

Programme de 3 courts métrages de

Zdeněk Miler

Het Molletje en de kauwgom /  
La Petite Taupe et le chewing gum

Het Molletje en de televisie /  
La Petite Taupe et la télévision

Het Molletje in de stad /  
La Petite Taupe en ville

nl. Het emblematische en tijdloze Molletje maakt zijn comeback in de bioscoop. Met hun zorg voor het milieu en de natuur doen Molletje en zijn vriendjes het hart van een nieuwe generatie jeugdige kijkers smelten.

fr. L'emblématique et indémodable Petite Taupe revient au cinéma. Soucieux de l'environnement et de la préservation de la nature, La Petite Taupe et ses amis vont ravir une nouvelle génération de jeunes spectateurs!

*Junior 2+*

€ 7,5 [-12: € 6] - Studio 5

Flagey, Folioscope

## CINEMA

15.11.20 - 11:00 *zondag / dimanche*

## YOUNG FILM FANS

### How to Train Your Dragon

Dean DeBlois, Chris Sanders

met/avec: Jay Baruchel, Gerard Butler,  
Christopher Mintz-Plasse

USA - 2010 - KLEUR / COULEUR - 98' - OND / STT: FR-NL

nl. Een Vikingjongen wil in de traditie van zijn volk een draak slachten. Maar als hij er eindelijk in slaagt om er een te vangen, vergaat hem de lust om het dier te doden. Een draak blijkt meer te zijn dan een gevaarlijk roofdier. Ontroerend, technisch verbluffend en met prachtige vliegsequenties.

fr. Un petit viking maigrichon, inadapté à sa tribu où combattre le dragon est l'activité honorifique par excellence, parvient, avec douceur et intelligence, à apprivoiser un dragon. Un conte initiatique aux effets spéciaux bluffants et aux scènes de bataille spectaculaires.

*Junior 8+*

€ 7\* - Studio 5 - \* met een inleiding in het Frans en in het Nederlands en een versnapering / avec introduction en français et néerlandais & collation

Flagey, Cinematek

## CONCERT

18.11.20 - 14:30 *woensdag / mercredi*

## JEUNESSES MUSICALES DE BRUXELLES

### Bloutch 2.0

Sophie Debaisieux, *accordeon / accordéon,*  
*zang / chant*

Julien Burette, *gitaar / guitare, percussie /*  
*percussions, zang / chant*

### Graines d'histoires à picorer — Chansons tout en douceur

nl. Een zeilboot op het water, een regenwolk, een figuur met een lichtgevend gezicht, ... allemaal voorwerpen die tot onze verbeelding spreken. Bloutch keert terug naar Flagey met een nieuwe reeks liederen over actuele onderwerpen, zoals liefde, rijkdom en armoede. Het vrolijke duo laat de allerkleinsten zingen, dansen en lachen.

fr. Un voilier qui vogue sur l'eau, un nuage gorgé de pluie, ou encore un visage qui rayonne... Il suffit à Bloutch d'ouvrir sa valise et d'en sortir quelques petits objets pour stimuler nos imaginaires. Ce joyeux duo revient à Flagey avec de nouvelles chansons autour de thèmes bien actuels, l'amour, la richesse ou la pauvreté. Une fois de plus, leur savoir-faire unique invite les enfants à chanter, à danser et à rire.

*Junior 2,5 +*

€ 7 - Studio 1

Flagey, Jeunesses Musicales de Bruxelles



CHICKEN RUN

## CINEMA

06.12.20 - 11:00 *zondag / dimanche*

## YOUNG FILM FANS

### Chicken Run

Peter Lord, Nick Park

*met / avec:* Mel Gibson, Jane Horrocks, Imelda Staunton

UK - 2000 - KLEUR / COULEUR - 84' - OND / STT: FR-NL

**nl.** In hun eerste langspeelfilm, een coproductie met Dreamworks, boetseert de Aardmanstudio een heerlijke pastiche op *The Great Escape* met kippen die een gewaagd plan verzinnen om aan slachting te ontkomen. Hun ontsnappingspogingen getuigen van de humor en vindingrijkheid van de animatiekunstenaars.

**fr.** Pour son premier long métrage, le studio Aardman - à qui l'on doit les fameux Wallace & Gromit - met en scène des poules au caractère bien trempé, qui décident d'élaborer un plan de fuite particulièrement audacieux afin d'échapper à une mort certaine. Une perle de l'animation britannique, mélangeant humour, suspense et systèmes D.

*Junior 6+*

**€ 7\* - Studio 5 - \*** met een inleiding in het Frans en in het Nederlands en een versnapering / avec introduction en français et néerlandais & collation  
Flagey, Cinematek

## CINEMA

12.12.20 - 11:00 *zaterdag / samedi*

12.12.20 - 14:00 *zaterdag / samedi*

## ANIMA SATURDAY

### Pat en Mat in de winter / Pat et Mat en hiver

CZ - 40' - ZONDER DIALOGEN / SANS DIALOGUES

*Programma van 5 kortfilms van /*

*Programme de 5 courts métrages de*

Marek Benes

Het chocoladehuis / La Maison en chocolat  
De sauna / Le sauna

Om geluk te wensen / Pour féliciter

Kerstcadeaus / Les cadeaux de Noël

De igloo / L'igloo

**nl.** Pat en Mat gaan geen enkele uitdaging uit de weg.

Hun vindingrijkheid levert telkens verrassende en

altijd efficiënte oplossingen op. Nu de stad bibbert in de winterkou en bedolven ligt onder een dik sneeuwtapijt, worden ze andermaal op de proef gesteld. De winter biedt natuurlijk het perfecte kader voor spelletjes en allerhande verrassingen. Het is dan ook puur genieten om onze vrienden opnieuw aan het werk te zien.

**fr.** On connaît le talent de Pat et Mat pour faire face à de nombreux défis et leur ingéniosité débouche souvent sur une solution inattendue, mais toujours efficace. Ce nouveau programme va une nouvelle fois les mettre à l'épreuve alors que le froid de l'hiver et un épais manteau de neige recouvrant la ville.

*Junior 3+*

**€ 7,5 [-12: € 6] - Studio 5**

Flagey, Folioscope



PAT EN MAT IN DE WINTER / PAT ET MAT EN HIVER



MODERN TIMES, CHARLIE CHAPLIN



## GERESTAUREERDE VERSIES / VERSIONS RESTAURÉES

*nl.* De laatste jaren kennen vele filmklassiekers een tweede jeugd dankzij de digitale restauratiewerken van filmmusea en stichtingen die zich toeleggen op het filmerfgoed.

*fr.* De nombreux classiques du cinéma trouvent une seconde jeunesse grâce aux travaux de restauration entrepris par les cinémathèques et les fondations dédiées au patrimoine cinématographique. Preuve que si les supports réclament des soins pour demeurer, les grandes œuvres, elles, résistent au temps.

.....  
DRAMA

### Querelle

Rainer Werner Fassbinder

*met/avec:* **Brad Davis, Jeanne Moreau, Franco Nero**



DRDE/F - 1982 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 107' -  
OV/VO: EN - OND/STT: FR/NL

*nl.* Fassbinders zwanenzang is een onanistische fantasie, gebaseerd op het gelijknamige boek van Jean Genet, ontsproten aan zijn frustratie over het homo-

zijn in een kleinburgerlijke samenleving. Het is het testament van de meest gedreven cineast die ooit in Duitsland raasde. Leder, sperma, passie en moord in een broeierig, verblindend artificieel havendecor.

*fr.* Le port de Brest de Jean Genet et son univers nébuleux et mortifère, transposés par Fassbinder dans un décor stylisé et fantasmé. Pulsions sexuelles, instinct de mort et agonies passionnelles de quelques marins homos, pour le dernier film du cinéaste, en esthète inattendu.

01.11-17:45 06.11-17:30 08.11-16:30 11.11-18:00  
20.11-17:30 28.11-22:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

.....  
DRAMA

### Le Bonheur

Agnès Varda

*met/avec:* **Jean-Claude Drouot, Marie-France Boyer, Marcelle Faure-Bertin**



F - 1965 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 79' -  
OV/VO: FR - OND/STT: NL

*nl.* Een delicate en impressionistische overspelstudie die op geen enkel moment moraliseert, over een naaister en haar echtgenoot, een schrijnwerker, die een buitenechtelijke relatie begint.

*fr.* ...ou le bonheur d'aimer 2 femmes, sans s'en cacher. Avec quelles conséquences? Sous des couleurs délicieuses (une première pour Varda), il se cache pas mal de noirceur. L'évocation frontale de l'adultère valut à ce film (belge!) une interdiction aux moins de 18 ans à sa sortie.

04.11-19:45 11.11-20:00 12.11-17:30 13.11-17:30  
14.11-16:00 15.11-20:00 20.11-19:45 21.11-17:45  
27.11-17:30 29.11-16:15 02.12-21:45 05.12-21:45  
09.12-19:15 12.12-22:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek



## NATIONALE RELEASES / SORTIES NATIONALES

.....  
**DRAMA**

### Le Lion belge

Nimetulla Parlaku

met/ avec: **Karim Barras, Greg Duret, Claude Semal**



B - 2020 - FICTIE/FICTION - ZW+KLEUR/NB/COULEUR - 89' - OV/VO: FR - OND/STT: NL

*nl.* Twee handlangers besluipen een leeuw, een plan waarvan de goede afloop net zo onwaarschijnlijk is als de buit die ze hopen te krijgen van een gevaarlijk gekke jager. Tenzij ze de koloniale geesten uitdrijven die door de stad spoken... Tussen surrealistische humor en reflectie over de symbolen van een verleden die in twijfel worden getrokken.

*fr.* Deux combinards traquent un lion aussi improbable que le magot qu'ils espèrent en tirer auprès d'un chasseur dangereusement timbré. À moins qu'ils n'exorcisent les fantômes coloniaux qui hantent la capitale belge... Entre humour surréaliste et réflexion

sur les symboles d'un passé mis en question.

05.11-20:00\* 18.11-17:30 19.11-17:30 21.11-19:30  
 22.11-16:00 26.11-21:15 27.11-21:45 29.11-18:00

\* *Belgische première in aanwezigheid van regisseur / première belge en présence du réalisateur Nimetulla Parlaku*

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

.....  
**DRAMA**

### Tantas almas

Nicolas Rincon Gille



B/CO/BR - 2019 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 137' - OV/VO: ES - OND/STT: FR/NL

*nl.* Colombia, 2002. De extreemrechtse paramilitaire organisatie AUC heeft de twee zonen van de arme visser José ontvoerd. Hij is ervan overtuigd dat ze vermoord zijn en begint aan een tocht over de Magdalenarivier om hun lichamen te bergen. Dankzij de krachtige beelden, een sublieme vertolking en het humanisme van de getergde vader is *Tantas almas*, een roadmovie over water, een van de beste debuutfilms van de voorbije jaren.

*fr.* Pêcheur fluvial en Colombie, un père regagne son village en pleine nuit et assiste impuissant à un massacre au cours duquel ses deux fils disparaissent. Commence alors pour lui, une longue quête pour retrouver leurs corps au fil du fleuve. Ce premier long métrage de fiction du réalisateur belgo-colombien, rejoint les thèmes et le style de ses documentaires.

16.12-20:15 17.12-17:30 18.12-17:30 19.12-19:45  
 20.12-17:15 23.12-20:45

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek



## NATIONALE RELEASES / SORTIES NATIONALES : DOCUMENTAIRES

.....  
**DOCUMENTARY**

### Le Dormeur éveillé

Boris Van der Avoort

met/ avec: **Boris Van der Avoort**



B - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 74' - OV/VO: FR - OND/STT: NL

*nl.* Een filmmaker is op zoek naar de redenen van zijn chronische slapeloosheid. Zijn onderzoek zal zijn relatie met de nacht en de slaap veranderen. *Le Dormeur éveillé* dommelt ons onder tussen de werelden, tussen realiteit en dromen, tussen gevoeligheid en kennis.

*fr.* Le cinéaste cherche les raisons de ses insomnies chroniques. Son enquête transformera son rapport à la nuit et au sommeil. *Le Dormeur éveillé* nous plonge entre les mondes du réel et du rêve, du sensible et du savoir. Par l'auteur du *Champ des visions*.

13.11-19:15\* 14.11-21:45 18.11-20:45 22.11-17:45  
 26.11-19:45 28.11-20:30 02.12-17:30 06.12-14:00  
 11.12-17:30

\* *Belgische première in aanwezigheid van de regisseur / première belge en présence du réalisateur Boris Van der Avoort*

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

.....  
**DOCUMENTARY**

### La Mesure des Choses [Icarus balance]

Patric Jean



B/F - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 90' - OV/VO: AR/EN/FR/EL/IT - OND/STT: FR/NL

*nl.* De nieuwe documentaire van Patric Jean is een filosofische zoektocht doorheen het Middellandse zeegebied. De regisseur zoekt een antwoord op de vraag of de mens niet te ver gaat in het willen begrijpen en controleren van de wereld? Verliest ze daardoor niet aan betekenis en zijn we niet net als Icarus onze vleugels aan het verbranden?

*fr.* Comme une promenade poétique tout autour de la Méditerranée, le nouveau documentaire de Patric Jean pose la question: notre volonté de mesurer le monde pour le maîtriser n'est-elle pas tombée en démesure? Ne va-t-elle pas vers une perte de sens pour l'être humain qui nous nous brûler les ailes?

09.12-17:30 10.12-19:15 11.12-19:00 12.12-18:30  
 20.12-15:30 23.12-19:00 25.12-20:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek



## RAINER WERNER FASSBINDER

*nl.* Toen Rainer Werner Fassbinder in 1982 overleed, amper 37 jaar oud, liet hij een oeuvre na waar de meeste regisseurs zelfs na een voldragen carrière amper van kunnen dromen. Zowel kwantitatief als kwalitatief. Fassbinder zou op 31 mei 75 geworden zijn, vandaar dit eerbetoon aan de Duitse iconoclast. Met een reeks absolute klassiekers, zoals *Angst Essen Seele auf* en *Faustrecht der Freiheit*, maar ook met enkele minder vaak vertoonde films zoals *Martha*.

*fr.* Théâtre, cinéma, télévision... Fassbinder a investi les arts audiovisuels avec une boulimie qui a peu d'égale: n'avait-il pas parié à ses débuts qu'il aurait réalisé 30 longs métrages avant ses trente ans? De ses brûlots contestataires à ses adaptations littéraires, les éléments de cohérence s'imposent dans son œuvre: l'Allemagne d'abord, qui restera son cadre de travail unique; ses interprètes ensuite, fidèles depuis ses débuts à l'Antitheater jusqu'à sa mort prématurée; son anticonformisme enfin, qui l'oppose toujours (parfois avec violence) à l'éthique bourgeoise.

.....  
DRAMA, MUSIC, ROMANCE

### Lili Marleen

Rainer Werner Fassbinder

*met / avec:* Hanna Schygulla, Mel Ferrer, Giancarlo Giannini



DRDE - 1981 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 119' -  
OV/VO: DE - OND/STT: FR/NL

*nl.* Niet zonder humor kanaliseert Fassbinder zijn gevoel voor melodrama en maatschappijkritiek in het gefingeerde leven van een smartlapzangeres, vertolkt door de schitterende Schygulla.

*fr.* L'histoire d'une chanson, succès durant la période nazie et de son interprète. Le plus gros budget d'un Fassbinder héritier de Douglas Sirk pour un mélo produit par l'ancien caméraman de Leni Riefenstahl - où la nostalgie rétro de la mise en scène devient l'écho direct de l'ambiguïté du propos.

01.11-14:00 04.11-22:00 08.11-21:00

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

.....  
DRAMA, ROMANCE

### Lola

Rainer Werner Fassbinder

*met / avec:* Barbara Sukowa, Armin Mueller-Stahl, Mario Adorf



DRDE - 1981 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 113' -  
OV/VO: DE - OND/STT: FR/NL

*nl.* In deze magistrale sirkiaanse variant op *Der blaue Engel* ziet Fassbinder het *Wirtschaftswunder* van de jaren 1950 als de diepere oorzaak van het morele bankroet van de Bondsrepubliek Duitsland.

*fr.* 1957 en Bavière. Les destins croisés d'un entrepreneur véreux, d'un urbaniste intègre et d'une catin déchaînée capable de tout pour accéder à la réussite sociale. Un hommage à Von Sternberg et une dénonciation en règle de l'Allemagne "vertueuse" d'Adenauer et de l'hypocrisie du miracle économique.

11.11-14:00 25.11-17:30 27.11-19:15 29.11-19:45

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

.....  
DRAMA

### Querelle

Rainer Werner Fassbinder

*met / avec:* Brad Davis, Jeanne Moreau, Franco Nero



DRDE/F - 1982 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 107' -  
OV/VO: EN - OND/STT: FR/NL

*zie / voir p. 39*

01.11-17:45 06.11-17:30 08.11-16:30 11.11-18:00  
20.11-17:30 28.11-22:00

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

.....  
DRAMA, THRILLER

### Martha

Rainer Werner Fassbinder

*met / avec:* Margit Carstensen, Karlheinz Böhm



DRDE - 1974 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 116' -  
OV/VO: DE - OND/STT: FR/NL

*nl.* Extravagant-barok eerbetoon aan Douglas Sirk's *Written on the Wind*. Een rijke vrouw huwt een knappe man, die een sadist blijkt te zijn. Het bourgeoisiehuwelijk als gotische nachtmerrie. Gebaseerd op een verhaal van Cornell Woolrich.

*fr.* La descente aux enfers d'une femme asservie par un époux sadique, ou l'histoire de la soumission conjugale d'une épouse "plus secrètement fascinée qu'opprimée" (Fassbinder). Une étude de l'action destructrice au sein du couple bourgeois, exposée avec la rigueur d'une démonstration mathématique.

04.11-17:30 07.11-20:15 21.11-21:15 26.11-17:30  
28.11-18:15

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

.....  
DRAMA, HISTORY

### Despair

Rainer Werner Fassbinder

*met / avec:* Dirk Bogarde, Andréa Ferréol, Klaus Löwitsch



DRDE/F - 1978 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 120' -  
OV/VO: EN - OND/STT: FR

*nl.* Een chocoladefabrikant hoopt zijn privé- en zakelijke problemen op te lossen met een als zelfmoord geënceneerde moord. Dit is Fassbinders eerste Engelstalige film, naar een script van Tom Stoppard, gebaseerd op de roman van Vladimir Nabokov.

*fr.* Le premier film à vocation internationale, signé par Fassbinder: joué par des célébrités anglaise et française et tiré d'un roman de Nabokov (*La méprise*) - sur le thème du Double, dans l'Allemagne des années 1930.

05.11-17:30 07.11-16:15 20.11-21:30

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek



# ITALIAANSE FILMMEESTERS / MAÎTRES DU CINÉMA ITALIEN

*nl.* Tussen het einde van WOII tot de jaren 1970, van neorealisme tot komedie, met een rits grote auteurs, beleefde de trans-Alpijnse cinema haar 'Trente Glorieuses'. Grote namen uit zowel de populaire als de auteurscinema, die interationale referenties zijn gebleven: Rossellini, Comencini, Visconti,...

*fr.* De la fin de la seconde guerre mondiale au milieu aux années 1970, du néo-réalisme à la comédie et aux grande signatures du cinéma d'auteur, l'art filmique transalpin a connu ses "Trente glorieuses". Artisans du cinéma populaire ou de recherche, ses grands noms résonnent à jamais comme des références internationales: Rossellini, Comencini, Visconti...

.....  
**DRAMA, WAR**

## Germania anno zero [Allemagne année zéro]

Roberto Rossellini

*met / avec:* Edmund Moeschke, Ernst Pittschau, Ingeaud Hinze

IT/F/DE - 1948 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 72' - OV/VO: DE - OND/STT: FR/NL

*nl.* Neorealistische huiver op het puin van een verpletterd Berlijn waar een jongetje Hitler-souvenirs voor kauwgom verkoopt. Rossellini laat uit de realiteit een fantastiek opwelen die niet meer loslaat.

*fr.* En 1947, dans un Berlin en ruine, un gosse assassine son père grabataire en appliquant

les théories de son ancien instituteur. Le dernier opus de la trilogie de la guerre du cinéaste et un document brut sur les ravages du nazisme, même dans les consciences des plus jeunes.

01.11-16:15 07.11-18:45 11.11-16:15 18.11-19:15  
 21.11-14:00 22.11-19:15

€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

.....  
**CRIME, DRAMA**

## La ragazza di Bube [La ragazza]

Luigi Comencini

*met / avec:* Claudia Cardinale, George Chakiris, Marc Michel



IT/F - 1964 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 110' - OV/VO: IT - OND/STT: FR/NL

*nl.* Claudia Cardinale beheerst dit verhaal over een jonge vrouw die haar man, gevangen wegens moord, trouw blijft. Flashbacks verhelderen de historische context van de moord maar vooral de transformatie van de vrouw grijpt aan.

*fr.* À travers l'histoire d'amour d'une jeune femme et d'un partisan communiste emprisonné en Toscane, Comencini traite de l'engagement politique et de la lucidité révolutionnaire avec acuité et pudeur.

01.11-20:00 07.11-14:00 08.11-18:45 21.11-15:30  
 28.11-16:00 29.11-14:00 04.12-21:45 05.12-15:45  
 10.12-21:00

€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

.....  
**DRAMA, ROMANCE**

## Gruppo di famiglia in un interno [Violence et passion / Conversation Piece]

Luchino Visconti

*met / avec:* Burt Lancaster, Helmut Berger, Silvana Mangano, Claudia Cardinale



IT/F - 1975 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 126' - OV/VO: IT - OND/STT: FR

*nl.* Lancaster als een professor die zijn cocoon van weelderige eenzaamheid doorbroken ziet als een gravin en haar *jetset* entourage bij hem intrekken. Hij is een typisch Viscontiaans personage, parabolisch geconfronteerd met de dood (in de gedaante van doodsengel Berger).

*fr.* Un professeur vieillissant (Burt Lancaster), contraint de cohabiter avec une famille aux mœurs corrompues, à laquelle il finit par s'attacher. Un huis clos passionné, qui observe avec tendresse le vieillissement et le déclin des valeurs aristocratiques.

06.11-19:45 08.11-14:00 11.11-21:45 25.11-19:45  
 06.12-17:15 12.12-16:00 25.12-21:45

€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

.....  
**DRAMA, HISTORY**

## La nuit de Varennes

Ettore Scola

*met / avec:* Jean-Louis Barrault, Marcello Mastroianni, Hanna Schygulla, Harvey Keitel, Jean-Louis Trintignant



F/IT - 1982 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 151' - OV/VO: FR

*nl.* Scola geeft een slimme blik op de gebeurtenissen van 1789 via een bont gezelschap dat in een koets achter de vluchtende Louis XVI en Marie Antoinette aanhobbelt. Mastroianni is verrassend in de rol van de 66-jarige Casanova.

*fr.* Restif de La Bretonne, flanqué d'un Casanova sur le retour, décide de suivre un mystérieux carrosse. Pour le dernier film de Jean-Louis Barrault, entouré d'une distribution éblouissante, Scola confronte de façon feutrée tenants de l'Ancien Régime et partisans de la Révolution.

02.12-19:00 13.12-16:30 16.12-17:30 26.12-21:15

€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

.....  
**DRAMA, HISTORY, MUSIC**

## E la nave va [Et vogue le navire]

Federico Fellini

*met / avec:* Freddie Jones, Barbara Jefford, Pina Bausch



F/IT - 1983 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 128' - OV/VO: IT - OND/STT: FR/NL

*nl.* *E la nave va* speelt op een oceaankruiser, vlak voor het uitbreken van WO I. Een bizarre doorsnede van de Italiaanse bourgeoisie is aangemonsterd om de laatste wens van een operazangeres te volbrengen: haar as in zee uit te strooien. Maar voor het zover is beleven de passagiers een stel bizarre avonturen, deels veroorzaakt door een groep Servische verstekelingen. Maar terwijl de wereld in brand dreigt te schieten, zijn de opvarenden vooral bekommerd om hun eigen besognes. Grappig, hilarisch en ontroerend.

*fr.* En 1914, une société cosmopolite participe à une croisière pour accomplir un rituel funèbre: déposer sur une île les cendres d'une sublime cantatrice. L'évocation baroque d'une société décadente, et du naufrage de l'art, de la communication et du cinéma.

03.12-17:30 18.12-21:45 19.12-15:45 24.12-17:00  
 27.12-19:30

€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

.....  
**DRAMA**

## Gli occhi, la bocca

[Those Eyes, That Mouth / Les Yeux, la bouche]

Marco Bellocchio

*met / avec:* Lou Castel, Ángela Molina, Emmanuelle Riva, Michel Piccoli



IT/F - 1983 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 98' - OV/VO: IT - OND/STT: FR/NL

*nl.* Lou Castel in de rol van een acteur die bij de dood van zijn tweelingbroer de familie opzoekt en ontdekt dat ze liever de schone schijn ophoudt dan te bekennen dat zijn broer zelfmoord heeft gepleegd. De hypocrisie van godsdienstfanatici, met meerdere verwijzingen naar Bellocchio's *I pugni in tasca*.

*fr.* Lou Castel dans le rôle d'un comédien retrouvant sa famille à l'occasion du décès de son frère jumeau, et découvrant que celle-ci préfère garder les apparences en niant le fait que son frère s'est suicidé. L'hypocrisie des bigots, avec de multiples références à l'emblématique film du cinéaste, *Les Poings dans les poches*.

05.12–19:45 26.12–16:30

€ 7 [5,5] – Studio 5

Flagey, Cinematek

## DRAMA, PHANTASY

### Pinocchio

Matteo Garrone

*met/avec:* **Federico Ielapi, Roberto Begnini, Rocco Papaleo**



IT - 2019 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 125' - OV/VO: IT - OND/STT: FR/NL

*nl.* Bijna twintig jaar nadat Roberto Benigni Pinokkio speelde in een door hemzelf geregisseerde film, kruipt hij ditmaal in de rol van diens “vader”, Geppetto. Voor deze live-actionfilm over de houten pop die een echte jongen wil zijn, grijpt Garrone terug naar het oorspronkelijke verhaal van Carlo Collodi. Resultaat: een horrorsprookje waarin het melodramatische en het groteske vermengd zijn.

*fr.* Garrone prétend avoir conçu sa première version du script de Pinocchio à l'âge de... 6 ans. Depuis, ses sujets s'étaient faits plus violents (qui a oublié sa Palme d'Or pour *Gomorra*, sur la camorra?). Mais l'homme n'a pas peur de mélanger les genres: 17 ans après Benigni (qui, après avoir tenu le rôle-titre dans son film, reprend ici avec brio la gouge et le rabot de Gepetto), il donne une version colorée,

mouvementée, en un mot magnifique, du conte de Collodi. La critique italienne a été unanime (5 David de Donatello).

13.12–14:00 25.12–15:45 31.12–19:30

€ 7 [5,5] – Studio 5

Flagey, Cinematek

## WESTERN

### Gli specialisti

[The Specialist / Le Spécialiste]

Sergio Corbucci

*met/avec:* **Johnny Hallyday, Gastone Moschin, Françoise Fabian**



IT/F/DE - 1969 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 100' - OV/VO: FR - OND/STT: NL

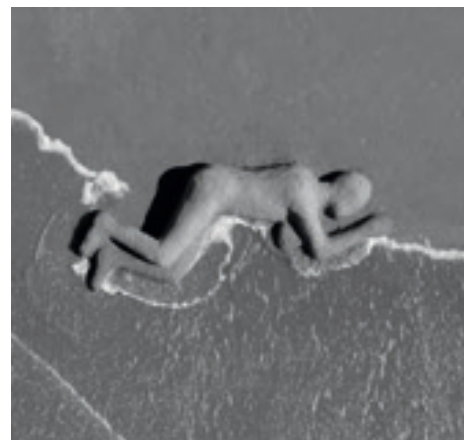
*nl.* Een spaghettiwestern die op het lijf van Johnny Hallyday geschreven is. Hij is op dat moment op het toppunt van zijn roem. Johnny speelt einzelgänger Hud Dixon die naar een afgelegen stadje reist om de dood van zijn broer te wreken die opgehangen is omdat hij (onterecht!) beschuldigd is de plaatselijke bank te hebben overvallen. Dixon ontdekt de geheimen achter de schone schijn van de plaatselijke notabelen en opent zo een stinkend potje.

*fr.* Un inconnu, tout de noir vêtu, hante une petite ville de l'Ouest, à la recherche des responsables du lynchage de son frère... Monolithique, impassible, Johnny fait ses premiers pas en vedette dans le cinéma d'action. Et force est d'admettre que sa prestation ne manque pas de volume. Il avait choisi avec discernement son metteur en scène, Sergio Corbucci, un des rares spécialistes du western spaghetti à s'être attiré le respect de la critique.

27.12–15:45 30.12–17:15

€ 7 [5,5] – Studio 5

Flagey, Cinematek



## MOIS DU DOC : CARTE BLANCHE AAN / AU CBA

*nl.* Cinematek neemt opnieuw deel aan de MOIS DU DOC, een initiatief van het Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel van de Fédération Wallonie-Bruxelles. Deze editie richt haar blik op het CBA (Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles), dat zijn 40ste verjaardag viert en voor ons een selectie films heeft samengesteld waarvan de meesten onuitgegeven zijn gebleven.

*fr.* Cinematek participe au MOIS DU DOC, qui valorise le cinéma du réel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, un genre auquel le Studio Agnès Varda réserve une place de choix d'année en année. Pour l'édition 2020: carte blanche au Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles (CBA). L'atelier fondé par Henri Stock propose de découvrir des productions récentes et encore inédites pour la plupart.

## DOCUMENTARY

### Le Dormeur éveillé

Boris Van der Avoort

*met/avec:* **Boris Van der Avoort**

B - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 74' - OV/VO: FR - OND/STT: NL

*zie / voir p. 41*

13.11–19:15\* 14.11–21:45 18.11–20:45 22.11–17:45  
26.11–19:45 28.11–20:30 02.12–17:30 06.12–14:00  
11.12–17:30

\* Belgische première in aanwezigheid van regisseur / première belge en présence du réalisateur Boris Van der Avoort

€ 7 [5,5] – Studio 5 – Flagey, Cinematek

## DOCUMENTARY

### Ailleurs Partout

Vivianne Perelmutter, Isabelle Ingold

B - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 63' - OV/VO: EN/FR/FA - OND/STT: FR/NL

*nl.* De grenzen worden nu met één virtuele klik overschreden. Het computerscherm levert beelden van over de hele wereld, terwijl het verhaal van een andere reis in stukjes en beetjes tot ons komt, via sms'jes, chats, telefoongesprekken, het verhoor van een immigratieambtenaar. Het is de reis van Shahin, een jonge Iraanse jongen. Gevlucht uit zijn land komt hij terecht in Griekenland, waarna hij naar Engeland gaat waar hij asiel aanvraagt.

*fr.* Les frontières et les océans se franchissent désormais d'un simple clic. L'écran d'ordinateur livre ainsi des images du monde entier, tandis que le récit d'un autre voyage nous parvient par bribes, à travers des textos, des chats, des conversations téléphoniques, l'interrogatoire d'un officier d'immigration. C'est le périple de Shahin, un jeune Iranien. Fuyant son pays, il débarque en Grèce, puis en Angleterre où il demande asile.

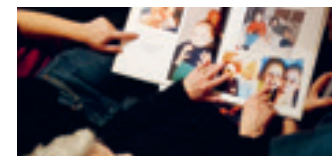
13.11–21:30

€ 7 [5,5] – Studio 5 – Flagey, Cinematek

## DOCUMENTARY

### Play Me, I'm Yours

Julia Palmieri



B - 2019 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 15' - OV/VO: FR

+

## DOCUMENTARY

### We are not Legends

Hélène Collin



B - 2019 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 53' -  
OV/VO: FR

*nl.* Wat betekent het vandaag om je jeugd op een indianenreservaat door te brengen? *We Are Not Legends* volgt drie Atikamekw met een passie voor muziek en schets het bijzondere dagelijks leven van een samenleving in verandering. *Play Me, I'm Yours* is een collage van fragmenten uit het intieme notitieboekje van een jonge ERG studente, over haar familie en haar liefdesrelaties.

*fr.* Que représente aujourd'hui le fait de vivre sa jeunesse dans une réserve indienne? A travers l'exemple de trois Atikamekw, attirés par la musique, *We Are Not Legends* approche le quotidien particulier d'une communauté en mutation. *Play Me, I'm Yours* se présente lui, comme un collage de fragments du carnet intime d'une jeune étudiante de l'ERG, sur sa famille et sa relation amoureuse.

14.11–17:45 15.11–14:00  
€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

## DOCUMENTARY

### Il fait nuit dehors

[Caroline Guimbal](#), [Léa Tonnairre](#)



B - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 65' -  
OV/VO: RU/UK - OND/STT: FR

*nl.* Het dagelijkse leven van Vania, Denski en Saniok, drie vrienden uit de buitenwijken van Kiev, wiens levens draaien rond moeilijke situaties, arrestaties en riskante plannen. Geconfronteerd met een onzekere toekomst, verzint elk van hen een eigen wereld. Een wereld waar ze de vrijheid van het moment vinden.

*fr.* Le quotidien de Vania, Denski et Saniok - trois banlieusards de Kiev - est fait de galères, d'arrestations et de combines hasardeuses. Leur richesse tient pourtant aux sourires qu'ils adressent à la vie. Face à un avenir incertain, chacun s'invente un monde à sa mesure, où il trouve la liberté de l'instant présent.

14.11–19:45 15.11–16:00  
€ 7 [5,5] - Studio 5 - Flagey, Cinematek

## DOCUMENTARY

### Juliette the Great

[Alice Khol](#)



B/F - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 25'

+

## DOCUMENTARY

### Pyrale

[Roxanne Gaucheraud](#)



B/F - 2020 - DOCUMENTAIRE - KLEUR/COULEUR - 48'

*nl.* Alice Khol is fotografe, schrijfster en regisseuse. Hier volgt ze het parcours van een ambitieuze jonge artieste. Roxanne Gaucheraud won op het festival "Visions du réel" een prijs voor *Pyrale*, een liefdesverhaal met een documentaire achtergrond over een verwoestende rups.

*fr.* Photographe, signataire de clips, de livres et réalisatrice, Alice Khol observe le parcours du combattant d'une jeune artiste qui en veut. Et Roxanne Gaucheraud a été primée quant à elle, au festival "Visions du réel" pour *Pyrale*, une histoire d'amour sur fond d'un documentaire sur une chenille ravageuse.

15.11–17:30  
€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek



## CINECLUB / CINÉ CLUB DU STUDIO 5 - AGNÈS VARDA

*nl.* Niets is zo fijn als van gedachten wisselen over film. Cinematek en Flagey nodigen u dan ook graag uit voor hun ciné-club! De erudiete moderators van dienst zijn de heren Hugues Dayez en Patrick Duynslaegher.

*fr.* Pour le plaisir des échanges autour du 7<sup>e</sup> art, Cinematek et Flagey vous convient au Ciné-club du Studio Agnès Varda! Avec, en meneurs érudits, messieurs Hugues Dayez et Patrick Duynslaegher.

## DRAMA, ROMANCE, WAR

### The Best Years of Our Lives

[De schoonste onzer jaren / Les Plus Belles Années de notre vie]

[William Wyler](#)

*met / avec:* [Myrna Loy](#), [Fredric March](#),  
[Dana Andrews](#), [Teresa Wright](#)



US - 1946 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 170' - OV/VO: EN -  
OND/STT: FR/NL

*met een inleiding / avec introduction*

*nl.* Uit negen uur filmmateriaal distilleerde Wyler dit grootse epos, een bitter commentaar op de burgerlijke

integratie van drie Amerikaanse oorlogsveteranen, waarmee hij terug wou aanknopen bij de glansrijke vooroorlogse studiotraditie. De realistische fotografie, vergelijkbaar met het werk van Walker Evans, is van Gregg Toland (*Citizen Kane*).

*fr.* Trois vétérans de la Seconde Guerre mondiale doivent affronter le difficile retour à la vie civile. Un film humaniste et généreux, d'une grande justesse quant aux problèmes de l'après-guerre, notamment sur le sentiment des soldats d'avoir été oubliés par leur pays.

12.11–19:30  
€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

## CRIME, DRAMA, HISTORY

### Witness for the Prosecution

[Témoign à charge]

[Billy Wilder](#)

*met / avec:* [Marlene Dietrich](#), [Charles Laughton](#),  
[Tyrone Power](#)



US - 1957 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 116' - OV/VO: EN -  
OND/STT: FR/NL

*met een inleiding / avec introduction*

*nl.* Een spannend gerechtsdrama dat toont dat mensen soms blind zijn voor elkaars motieven en intenties. Wilder keert terug naar Duitsland en speelt op een ingenieuze manier met het Dietrich-imago uit *Der blaue Engel*.

*fr.* Un classique du film de procès où Billy Wilder démontre à nouveau que l'art du suspense n'avait pas de secret pour lui. Presque entièrement concentré dans un tribunal, il voit s'affronter Marlene Dietrich et Tyrone Power sous le regard matois de Charles Laughton.

19.11–19:30  
€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

ACTION, CRIME, THRILLER

## Bullitt

Peter Yates

met / avec: Robert Vaughn, Steve McQueen, Jacqueline Bisset



US - 1968 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 113' - OV/VO: EN - OND/STT: FR/NL

*met een inleiding / avec introduction*

*nl.* Ongemeen knappe politiethriller over corruptie die de stad San Francisco als volwaardig personage gebruikt. Met een onvergetelijke achtervolging in de bultige straten, gedragen door de score van Lalo Schifrin en met Robert Vaughn als spin in het web.

*fr.* Un policier intègre est chargé de protéger un témoin à charge dans un procès contre la mafia. Lorsque celui-ci est assassiné, il comprend qu'il a été manipulé. Le premier des polars de l'ère moderne, avec poursuite de voitures d'anthologie, esthétique hyper-réaliste et un excellent Steve McQueen.

03.12–20:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

DRAMA

## Midnight Cowboy

John Schlesinger

met / avec: Jon Voight, Dustin Hoffman, Sylvia Miles



USA - 1969 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 113' - OV/VO: EN - OND/STT: NL/FR

*met een inleiding / avec introduction*

*nl.* Jon Voight is de blonde Texaanse macho en Hoffman de kleine ziekelijke Ratso die in de New Yorkse jungle hun Amerikaanse droom najagen op de obsederende klanken van *Everybody's Talkin'*. Schlesingers Hollywooddebuut werd dé *buddy movie* van de jaren 1960. De eerste film met Toots Tielemans op de generiek.

*fr.* Un cow-boy naïf, débarqué du Texas, devient gigolo à New York, et se heurte à la difficulté de monnayer ses charmes. Il finit par faire équipe avec un infirme dont la débrouillardise lui rend espoir. La peinture réaliste d'une certaine marginalité engendrée par les grandes villes.

17.12–20:15

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek



## CHARLOT & CHAPLIN

*nl.* Charles Chaplin is niet alleen een van de bekendste, maar ook een van de meest charismatische figuren uit de filmgeschiedenis. Met als bijzonderheid dat hij een ster werd door heel vaak een allesbehalve glamoureuze personage te spelen: The Tramp, alias De Vagebond, een man die met moeite de eindjes aan elkaar kan knopen, maar toch nooit te beroerd is om anderen te helpen, zoals in *The Kid of City Lights*. Later breidde Chaplin zijn palet uit met onder meer satires over bandwerk (*Modern Times*), nazisme (*The Great Dictator*) en de monarchie (*A King in New York*).

*fr.* Dès la fin du muet, Chaplin était le cinéaste le plus glorifié au monde : de l'Amérique républicaine à la Russie stalinienne, il était célébré comme le point culminant d'un art qui n'était déjà plus (en partie grâce à lui) le 7<sup>e</sup>, mais le premier en termes d'audience. Si le mot de "chef d'œuvre" a été galvaudé au point d'être presque ostracisé des histoires du cinéma, il revient avec une belle résilience chaque fois qu'on cite ses films les plus notoires. Tout a été dit, tout a été écrit sur cet auteur complet (il avait obtenu très tôt, chose rarissime pour son époque, le contrôle absolu de ses films, de la conception à la distribution), et pourtant on dissertera encore longtemps sur cette œuvre d'exception, incrustée dans la mémoire collective. À savourer en cette période de fête de fin d'une année pas comme les autres.

COMEDY, CRIME, DRAMA

## Monsieur Verdoux

Charlie Chaplin

met / avec: Charlie Chaplin, Martha Raye, Mady Correll



US - 1947 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 123' - OV/VO: EN - OND/STT: FR/NL

*nl.* Bittere satire over een vrouwenmoordenaar die wil overleven in een door geld gedomineerde wereld. Ondanks zijn pacifistisch engagement is Chaplin het sterkst in het neerzetten van wat tussen twee mensen gebeurt.

*fr.* Inspirée d'une idée d'Orson Welles, l'histoire transposée d'un Landru spécialisé dans le meurtre de vieilles dames. Le film le plus atypique de Chaplin qui prit, au lendemain de la guerre, ses admirateurs à contre-pied, pour une comédie noire à l'humour cynique et aux dialogues sophistiqués.

04.12–17:30 19.12–18:15 30.12–19:15

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

COMEDY, ROMANCE

## The Circus

[Charlie Chaplin](#)



US - 1928 - FICTIE/FICTION - 68' - OND/STT : EN

*nl.* Als je Charlie Chaplins personage van de vagebond ziet lopen met zijn tollende wandelstok, te grote schoenen en naar buiten wijzende voeten, heb je altijd al het gevoel dat hij zo uit een circus is weggegaan. Geen betere habitat voor deze tramp dus dan een echt circus, waar hij toevallig belandt, op de vlucht voor de politie. Chaplin verpakt de verwarring van z'n personage in onvergetelijke beelden (bv. de 'achtervolging' in het spiegelpaleis). Veel humor dus, maar zoals altijd bij Chaplin is er ook ruimte voor ontroering.

*fr.* Cette pure merveille porte à incandescence l'art du grand Charlie Chaplin, et fait partie de ses chefs-d'œuvre absolus. Le génial acteur et réalisateur y met à l'épreuve le potentiel comique de l'univers du cirque, sur les traces de son personnage fétiche de vagabond, se réfugiant sous la tente pour échapper à la police. Les gags pleuvent, souvent acrobatiques et toujours signés avec la précision dont Chaplin était seul capable. Un pur régal pour jeunes et moins jeunes spectateurs!

20.12–14:00 24.12–19:30

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

COMEDY, DRAMA

## Limelight

[Charlie Chaplin](#)

*met / avec:* [Charlie Chaplin](#), [Claire Bloom](#), [Buster Keaton](#)



USA - 1951 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 141' - OV/VO : EN  
- OND/STT : FR/NL

*nl.* Chaplins meest persoonlijke film over een oudere musicalartiest en een danseresje in het Londen van zijn jeugd. Het scherm is geplengd in onmeedogend narcisme en Buster Keaton steelt even de lach in een viool- en pianoroutine.

*fr.* Calvero, clown vieillissant, sauve une danseuse du suicide. Elle devient une vedette alors que son mentor décline irrémédiablement. L'œuvre la plus autobiographique du cinéaste, qui offre un rôle de quelques minutes à son ancien rival Buster Keaton.

20.12–19:45 26.12–18:30

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

COMEDY, DRAMA, ROMANCE

## City Lights

*[Stadlichten / Les Lumières de la ville]*

[Charlie Chaplin](#)

*met / avec:* [Charlie Chaplin](#), [Virginia Cherrill](#), [Harry Myers](#)



US - 1931 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 86' -  
MUZIEK/MUSIQUE - OND/STT : FR/NL

*nl.* De zwerfver en een blind bloemenmeisje dat zijn plunje ontrafelt als een bol wol: een film die meesterlijk ontsnapt aan de sentimentaliteitshorror door de injectie van gezonde doses slapstick en het briesje van een waaier fijn geschetste emoties.

*fr.* Un vagabond tombe amoureux d'une jeune fleuriste aveugle. Il réussira à rassembler l'argent nécessaire pour l'opération qui lui rendra la vue. Dans un mélange enthousiasmant de burlesque et de mélodrame, le premier muet sonorisé de Chaplin.

23.12–15:30 27.12–14:00

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

COMEDY, DRAMA, FAMILY

## The Kid [Le Kid]

[Charlie Chaplin](#)

*met / avec:* [Charlie Chaplin](#), [Jackie Coogan](#), [Edna Purviance](#)



US - 1921 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 62' (20 FPS) -  
GELUID/SONORE - OND/STT : FR/NL

*nl.* De eerste langspeelfilm van Chaplin. Dit teder-komisch, autobiografisch drama volgt een zielige zwerver die zich ontfermt over een jonge snaak uit de Londense sloppenwijk.

*fr.* Dans les taudis londoniens, un vagabond au grand cœur recueille un gamin facétieux abandonné par sa mère qui lui rêvait une vie meilleure. Un mélange audacieux et inédit de mélo et de comique burlesque, dont l'immense succès ouvrit une voie royale à la carrière de Charlot.

24.12–15:30 31.12–15:30

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

COMEDY, DRAMA, FAMILY

## Modern Times [Les Temps modernes]

[Charlie Chaplin](#)

*met / avec:* [Charlie Chaplin](#), [Paulette Goddard](#), [Tiny Sandford](#)



US - 1936 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 86' -  
MUZIEK/MUSIQUE - OND/STT : FR/NL

*nl.* Chaplins aandoenlijk naïeve socio-politieke satire, een hymne op menselijke survival in de industriewereld, met de verbluffende sequens rond het dehumaniserend, robotiserend bandwerk.

*fr.* Charlot confronté aux machines dans cette délicieuse satire des excès et des dérives de la modernité industrielle. Un Chaplin engagé, prenant le parti des pauvres et des exclus, et multipliant les trouvailles pour échapper au diktat du cinéma sonore qui, en 1933, avait déjà largement conquis le grand public.

25.12–14:00

€ 7 [5,5] - Studio 5  
Flagey, Cinematek

COMEDY, DRAMA, WAR

## The Great Dictator

[Le Dictateur]

[Charlie Chaplin](#)

met / avec: [Charlie Chaplin](#), [Paulette Goddard](#), [Jack Oakie](#)



US - 1940 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 124' - OV/VO: EN - OND/STT: FR/NL

*nl.* Chaplin als Adenoid Hynkel (lees: Hitler) en als joods barbiertje die verward wordt met de leider: vaudeville en pathos in een *onemanshow* zonder gelijke - met de befaamde wereldboldans.

*fr.* Un petit barbier juif amnésique arrive dans le ghetto juif, en ignorant tout des projets dévastateurs d'un dictateur-sosie. Situations improbables et gags fusant comme des obus face à l'horreur d'un monde totalement déréglé, pour un brûlot lucide d'une audace burlesque effarante.

26.12–14:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

DRAMA, ROMANCE

## A Woman of Paris [L'Opinion publique]

[Charlie Chaplin](#)

met / avec: [Edna Purviance](#), [Adolphe Menjou](#), [Clarence Geldart](#)



US - 1923 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 88' (22 FPS) - STIL/MUET - OND/STT: FR/NL

*nl.* Een vrouw voor de onmogelijke keuze tussen een rijke minnaar (Menjou) of een arme kunstenaar. Deze ernstige film, waarin regisseur Chaplin amper te zien is, bewijst dat hij liever suggereert dan toont.

*fr.* Le seul film muet de Chaplin sans Charlot, autour des amours contrariées d'un jeune couple. Un drame mondain, pour le film le plus pessimiste du cinéaste, qui fut un tremplin dans la carrière d'Adolphe Menjou, excellent en 'playboy' mondain, hédoniste et jouisseur.

27.12–17:45

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

KORTFILMS MET / COURTS MÉTRAGES AVEC

CHARLES CHAPLIN

COMEDY, SHORT

## The Rink

[Charlie Chaplin](#)

met / avec: [Charlie Chaplin](#)



US - 1916 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 27' (18 FPS) - STIL/MUET

+

COMEDY, SHORT

## The Adventurer

[Charlie Chaplin](#)

met / avec: [Charlie Chaplin](#), [Edna Purviance](#)



US - 1917 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 26' (18 FPS) - TIT: FR

+

SHORT, COMEDY, ROMANCE

## Behind the Screen [Le Machiniste]

[Charlie Chaplin](#)

met / avec: [Charlie Chaplin](#), [Edna Purviance](#), [Eric Campbell](#)



US - 1916 - FICTIE/FICTION - ZW/NB - 27' (18 FPS) - STIL/MUET

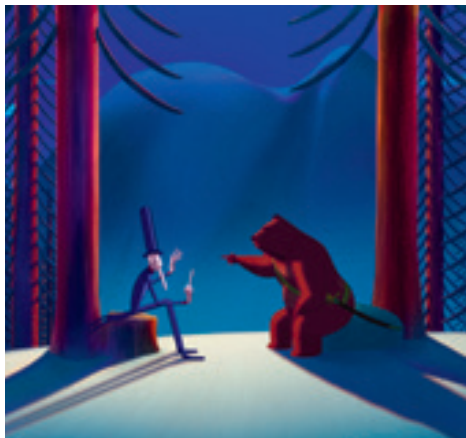
*nl.* Charles Chaplin als een toneelknecht die in een filmstudio verliefd raakt op een vrouwelijke collega, terwijl andere arbeiders een aanslag plannen (*Behind the Scenes*). Chaplin als een onhandige ober die het er een stuk beter vanaf brengt op een schaatsbaan: sierlijk rijdt hij de anderen in de vernieling terwijl hijzelf overeind blijft (*The Rink*). En Chaplin als een ontsnapte gevangene, wat onder meer tot een fantastische slapstickachtervolging leidt in een landhuis.

*fr.* En 1916, Chaplin quitte l'Essanay pour la Mutual, une compagnie de production/distribution pour laquelle il réalisera 12 courts-métrages, ses derniers avant de passer à des formats plus ambitieux. Même limités à 2 bobines, chacun d'eux est de l'espèce dont on fait les classiques. Charlot virevolte sur une piste de patinage, se débat contre les énormes accessoires d'un décor de cinéma, tombe amoureux de la fille du juge qui l'a envoyé en prison... Partout, la pantomime la plus affinée fait surgir le rire, et le tempo (à l'inverse du slapstick de l'époque) laisse tout loisir d'admirer la perfection de l'enchaînement des gags.

19.12–14:00 30.12–15:30

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek



## DE AUTEURSANIMATIEFILM : HET JAAR 0 ? / ANIMATION D'AUTEUR : ANNÉE 0 ?

*nl.* Ondanks de vooroordelen en de commerciële canons, is animatie nooit een stijl geweest die exclusief voor kinderen bedoeld werd. Verschillende auteurs hebben, al sinds het begin van de zevende kunst, dit genre behandeld met thematische en esthetische ambities gericht op een volwassen publiek. De release in 2019 van ten minste vier belangrijke films in dit genre, was een hoogtepunt van dat seizoen. De animatiefilm voor volwassenen heeft tot nu toe moeite gehad om een publiek te vinden. Zou het kritische en publieke succes van deze films een nieuw tijdperk voor creatieve animatie inluiden?

*fr.* En dépit des modèles commerciaux et une idée généralement répandue, le cinéma d'animation n'a jamais été un genre exclusivement destiné aux enfants. Nombre d'auteurs depuis les origines, ont abordé le genre avec des ambitions thématiques et esthétiques adressées au public mature. La sortie en 2019 de plusieurs films importants dans ce domaine, représentait un temps fort de la saison. L'animation adulte peinait souvent à trouver ses audiences en salle. Le succès critique et public de certains des films repris dans notre cycle, annoncerait-il une ère nouvelle pour le dessin animé de création ?

### ANIMATION, WAR

## Funan

[Denis Do](#)



F/B/LU - 2018 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 84' -  
OV/VO : FR - OND/STT : NL

*nl.* Denis Do, een Franse regisseur van Cambodjaanse afkomst, debuteerde met deze realistisch getekende animatiefilm over de gruwelen die een gezin in Cambodja moet ondergaan onder de dictatuur van de Rode Khmer tijdens de tweede helft van de jaren 1970. Op weg naar een werkkamp verliezen de ouders (de stemmen van Bérénice Bejo en Louis Garrel) hun zoon van vier. Het wordt een heksentoeer om hem terug te vinden.

*fr.* Dans le long martyre imposé au Cambodge par les Khmers rouges, une femme est à la recherche de son fils de quatre ans, dont elle a été séparée par la brutalité des événements. Une mise en accusation de plus d'une tyrannie meurtrière qui restera dans les annales, mais renouvelée par la forme : l'animation traditionnelle, assurée avec maîtrise par une équipe française récompensée par le prix du long-métrage à Annecy.

04.12–20:00 05.12–18:00 11.12–20:45

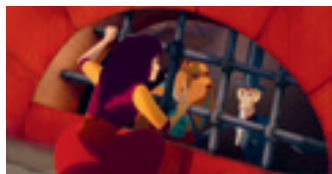
€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

### ANIMATION, ADVENTURE, FAMILY

## La Fameuse Invasion des Ours en Sicile

[Lorenzo Mattotti](#)



F/IT - 2019 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 82' -  
OV/VO : FR

*nl.* In de eerste lange animatiefilm van de gerenommeerde Italiaanse stripauteur Lorenzo Mattotti, naar het jeugdboek *De beroemde bereninvase van Sicilië*, gaan de Siciliaanse beren in een sprookjeswereld de strijd aan met het mensenleger van een vileine hertog die het op de dieren gemunt heeft. Een film voor jong (de spannende avonturen van de beren en sprookjeswezens) en oud (de confrontatie tussen mens en natuur).

*fr.* Lorenzo Mattotti s'est battu longtemps pour les droits sur le conte pour enfants de Dino Buzzati. Il a eu raison : son film en 2D, résolument à contre-courant de l'évolution de l'animation contemporaine, séduit par la beauté de son graphisme, l'explosivité de ses couleurs méditerranéennes et la richesse de sa métaphore politique. Les rapports de pouvoir y sont dépeints avec une profondeur qui touchera les adultes sans les lasser et les enfants sans les dépasser.

05.12–14:00 25.12–18:15

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

### ANIMATION, BIOGRAPHY

## Another Day of Life

[Raul de la Fuente, Damian Nenow](#)



ES/PL/B - 2018 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 85' -  
OV/VO : EN/PL/PT/ES - OND/STT : NL

*nl.* In 1975 verbleef de Pool Ryszard Kapuściński drie maanden in een Angola waar drie bevrijdingsbewegingen in de aanloop naar de onafhankelijkheid streden om het leiderschap. Diens reportageboek *Nog een dag* is verfilmd als deze opmerkelijke mix van documentaire en animatiefilm waarin de drie maanden verhaald worden waarin Kapuściński naar Angola reisde en als schrijver naar Polen terugkeerde.

*fr.* Ryszard Kapusinski, grand reporter polonais, a parcouru longuement l'Angola ravagé par la dernière des grandes guerres coloniales et en a ramené une foule d'images fortes. C'est cet état des lieux qui

a servi de point de départ à un film d'animation réalisé en Espagne par un duo hispano-polonais de réalisateurs. Le long-métrage animé à contenu historique et politique n'est déjà plus une nouveauté, il devient même une tendance, et c'est manifestement une source de renouvellement très prometteuse pour le genre. Couronné d'un Goya en Espagne.

06.12–15:30 09.12–21:30 10.12–17:30 18.12–20:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

### ANIMATION, DRAMA, PHANTASY

## J'ai perdu mon corps

[Jeremy Clapin](#)



F - 2019 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 81' -  
OV/VO : FR - OND/STT : NL

*nl.* U mag de titel *J'ai perdu mon corps* letterlijk nemen : een hand die tot leven komt in een Frans laboratorium is zijn lichaam kwijt en gaat ernaar op zoek. Dit is geen bloedige horror, maar een animatiefilm voor volwassenen waarin het verhaal van de hand in flashback verteld wordt. Het zal niet verbazen dat het thema van amputatie - fysiek, maar ook mentaal en emotioneel - als een rode draad door de film loopt.

*fr.* Une main s'échappe d'un laboratoire médical et part à la recherche de son corps...Ce préambule pour le moins surprenant sert de tremplin à un flashback douloureux et passionné, centré sur la perte et la quête. Unaniment salué comme une pierre miliare dans l'évolution de l'animation adulte française, *J'ai perdu mon corps* (premier long métrage de Jeremy Clapin) a été primé à Annecy, aux Césars et à la Semaine de la Critique à Cannes.

06.12–19:45 13.12–19:30

30.12–21:45 31.12–17:00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

ANIMATION, DRAMA, WAR

## Les hirondelles de kaboul

Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec



F/CH/LU - 2019 - FICTIE/FICTION - KLEUR/COULEUR - 81' -  
OV/VO: FR - OND/STT: NL

*nl.* De Algerijnse schrijver Yasmina Khadra oogstte in 2002 veel succes met zijn ook in het Nederlands vertaalde boek *De zwaluwen van Kaboel* over door de Taliban onderdrukte levens van twee koppels in Afghanistan. Deze adaptatie is een animatiefilm met aan de basis opmerkelijke aquarellen van coregisseur Eléa Gobbé-Mévellec. De schoonheid ervan versterkt de gruwel van het vertoonde in dit humanistische meesterwerk.

*fr.* Il y avait un potentiel évident dans le portrait dramatique que Yasmina Khadra dressait de Kaboul écrasé par la tyrannie doctrinaire des talibans. Que Zabou Breitman ait choisi (pour la première fois de sa carrière) l'animation pour l'adapter peut surprendre, mais le résultat se révèle heureux: cette déchirante histoire de sacrifice et d'oppression émeut, révolte, et transporte le spectateur dans la densité de sa thématique et la qualité de son exécution.

12.12–20.15 23.12–17.15

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey, Cinematek

FILM  
FEST GENT

## FILM FEST GENT ON TOUR

*nl.* Elke derde dinsdag van de maand staat Film Fest Gent voor onze deur. Onder de noemer Film Fest Gent on Tour vertonen we de allernieuwste films in avantpremière. Films die normaal geselecteerd zouden worden voor het filmfestival in oktober, maar enkel omwille van de timing niet in aanmerking komen. Film Fest Friends krijgen het standaard kortingsstarief op vertoon van hun lidkaart.

*fr.* Chaque troisième mardi du mois, le Festival du Film de Gand vous propose une avant-première. Sous le titre de "Film Fest Gent On Tour", nous vous présenterons les nouveaux films des plus grands cinéastes de notre temps. Les Film Fest Friends ont droit au taux de remise standard sur présentation de leur carte de membre.

*De films worden later bekend gemaakt op de website van Flagey / Titres à confirmer sur les sites web de Flagey*

17.11 – 20.00 22.12 – 20.00

€ 7 [5,5] - Studio 5

Flagey

CHAIRE À VIF est une chaire ouverte au sein de l'École Nationale Supérieure des Arts Visuels de La Cambre, matérialisée par un cycle de conférences au long de l'année académique. La chaire est proposée chaque année à une personnalité européenne qui se distingue sur le plan artistique, académique, sociétal ou scientifique.

## Roland Gori

En 2020-2021, la première édition de CHAIRE À VIF recevra Roland Gori. Initiateur de l'Appel des appels, il est professeur honoraire de Psychopathologie clinique à l'Université d'Aix-Marseille, Président d'honneur du Séminaire inter-universitaire européen d'enseignement et de recherche en psychopathologie et psychanalyse (SIUEERPP), Psychanalyste Membre d'Espace analytique. Il interviendra successivement sur les thèmes suivants:

19/10

(conférence inaugurale)

L'effondrement n'est plus à craindre, il a déjà eu lieu.

L'étrange défaite de nos croyances.

22/02

Du travail à l'œuvre. Plaidoyer pour une nouvelle émancipation

26/04

Comment penser l'œuvre d'art avec Walter Benjamin

3/12

Comment le Covid-19 a révélé que nous vivions dans un monde sans esprit

CHAIRE  
À VIF



La Cambre

École Nationale Supérieure des Arts Visuels  
21 Abbaye de La Cambre, 1000 Bruxelles — [www.lacambre.be](http://www.lacambre.be)

design graphique: Bureau Wolewinski

EXPERIMENT/ALTERNATIEVE  
KUNST/THEATER/JAZZ/ACT  
KLASSIEKE MUZIEK/POËZIE  
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS  
OUDE MUZIEK/LITERATUUR  
OPERA/ARCHITECTUUR/  
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/  
GESCHIEDENIS/ERFGOED/GA  
HEDENDAAGSE MUZIEK/FEST  
POLITIEK/ECONOMIE/WORK  
PERFORMANCE/SOCIOLOG  
CHANSON/SOUNDS

Klara. Blijf verwonderd.

# BRUZZ

## YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS  
OP [BRUZZ.BE/ABONNEMENT](https://bruzz.be/abonnement)  
EN ONTVANG HET BRUZZ MAGAZINE ELKE WEEK IN JE BRIEVENBUS.

NIEUWS UIT BRUSSEL. CULTUUR IN BRUSSEL. BRUSSEL. **BRUZZ.**





CHANGEZ D'AIRS



(c'est à votre portée)

MUSIQ3 SOUTIENT

## LA SAISON 2020-2021 DE FLAGEY

Revivez les moments forts de la saison sur notre antenne,  
**du lundi au vendredi à 13h et chaque jour à 20h.**

Découvrez les grands artistes de passage à Flagey en interview dans :

- *L'Info culturelle*, **du lundi au vendredi à 7h30 et à 17h**
- *Demandez le programme*, **du lundi au vendredi à 12h**
- *Puisque vous avez du talent*, **le dimanche de 12h à 14h**

Tout le programme sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).



La 1<sup>ère</sup>  
L'esprit clair

L'EFFET  
LA PREMIÈRE  
LA CULTURE AVEC PLAISIR!  
ENTREZ SANS FRAPPER  
Du lundi au vendredi • 11h30-13h

[www.lapremiere.be](http://www.lapremiere.be)

Suivez-nous en radio FM, DAB+ et sur



GEEN BESMETTELIJKER  
VIRUS DAN ANGST.  
**GEEN BETER VACCIN  
DAN KENNIS.**

4 WEKEN  
voor maar  
**€5**



**IEDER FEIT, IEDER ARGUMENT, IEDER VERHAAL.  
PROBEER ONS AANBOD NU 4 WEKEN VOOR 5 EURO.**

Iedere stem stelt. Want hoe meer je over de wereld weet, hoe groter die wordt. Daarom onderzoekt **Knack** alle kanten van een verhaal. Omdat de waarheid niet enkel in het midden ligt. Maar ook in de uitersten. Profiteer nu van ons aanbod en duik wekelijks in de feiten, achtergrondinfo, analyses en de meest uiteenlopende meningen die onze wereld zo boeiend maken.

NEEM NU EEN  
PROEFABONNEMENT OP  
**KNACK.BE/PROEF**

**Knack**

culture



### **La culture se joue dans Le Soir**

Musique, cinéma, art, scènes. Rendez-vous chaque jour dans Le Soir et chaque mercredi dans le MAD. Au sommaire: interviews, critiques, nouveautés, coups de coeur de la rédaction. Pour savoir tout ce qui vaut la peine d'être découvert!

Infos sur [www.lesoir.be/mad](http://www.lesoir.be/mad)

**LE SOIR**  
Reprenons notre quotidien

**LA PEUR EST LE PLUS  
CONTAGIEUX DES VIRUS.**  
LA COMPRÉHENSION EST LE  
MEILLEUR VACCIN.



+



Le Vif/L'Express  
4 semaines  
pour

**5€**

**Chaque événement, chaque point de vue, chaque histoire  
pour seulement 5 euros pour 4 semaines.**

Le Vif/L'Express est à l'écoute de tout et de chacun. Parce que la vérité ne vient pas que d'un endroit, mais de partout. Chaque avis compte pour mieux comprendre le monde. Profitez de cette offre et chaque semaine, ne ratez aucun fait, aucune info de fond, analyse et opinion. Découvrez toute cette diversité qui rend notre monde si fascinant.

PROFITEZ DE CETTE OFFRE  
ET SURFEZ SUR **LEVIF.BE/ESSAI**

**LE VIF** L'Express

**We have creative energy...**

... and we share it with all of you.

ENGIE Foundation supports societal projects for access to culture for all, and more particularly the project "Flagey Academy" of Flagey.

#ENGIEfoundation



**ENGIE**

# Huur bij ons de ruimte die u niet heeft



Studio 4, architect Joseph D'angre & Philippe Samyn and Partners, architects & engineers

nl. Organiseer uw opname, vergadering, concert of andere activiteit in Flagey. Naast twee concertzalen en een cinemazaal heeft Flagey verschillende grote polyvalente ruimtes met de nodige moderne technische uitrusting en voldoende in- en uitgangen om social distancing te garanderen.



foto's / photos © Johan Jacobs

# Louez l'espace que vous n'avez pas



fr. Organisez votre enregistrement, réunion, concert ou autre activité à Flagey. Outre deux salles de concert et une de cinéma, Flagey dispose de plusieurs grandes salles polyvalentes dotées de l'équipement technique moderne nécessaire et de nombreuses entrées et sorties pour garantir la distanciation physique.



[www.flagey.be/events](http://www.flagey.be/events) – [events@flagey.be](mailto:events@flagey.be) – t. 02 641 10 10



**With the support of  
Pianos Maene Brussels**



Piano's Maene Brussels - Rue de l'Argonne - Argonnestraat 37- 1060 Brussels - 02 537 86 44  
Other shops in Ruiselede (headquarters), Ghent, Wommelgem (Antwerp) and Lanaken.  
Webshop and more info on events and promotions : [www.maene.be](http://www.maene.be)

**CHRIS MAENE**  
Straight Strung Concert Grand

Maestro Daniel Barenboim: "I've fallen in love with my new piano,  
and want to spend as much time with it as possible."

Chris Maene Factory, Industriestraat 42, 8755 Ruiselede, +3251686437  
[www.chrismaene.com](http://www.chrismaene.com)



Merci à tous les joueurs de la  
Loterie Nationale.  
Grâce à eux, Flagey peut  
à nouveau vous offrir une  
saison passionnante.  
Et vous, vous jouez aussi, non ?

**6 loterie  
nationale**  
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers  
van de Nationale Loterij.  
Dankzij hen kunnen wij jullie  
met Flagey opnieuw een  
boeiend seizoen aanbieden.  
Jij speelt toch ook?

**6 nationale  
loterij**  
MEER DAN SPELEN



# SOLIDARITY IN ACTION



Total Foundation promotes rich, diverse and vibrant cultures, focusing firmly on young people and its host communities and regions.

**Preserving and promoting architectural and cultural heritage**, through restoration projects and exhibitions.

**Supporting young artists** and the emergence of innovative, inclusive art projects.

**Facilitating access to cultural activities** and arts education for socially vulnerable young people.



S.A. D&O Partners N.V.

## Document Office Solutions

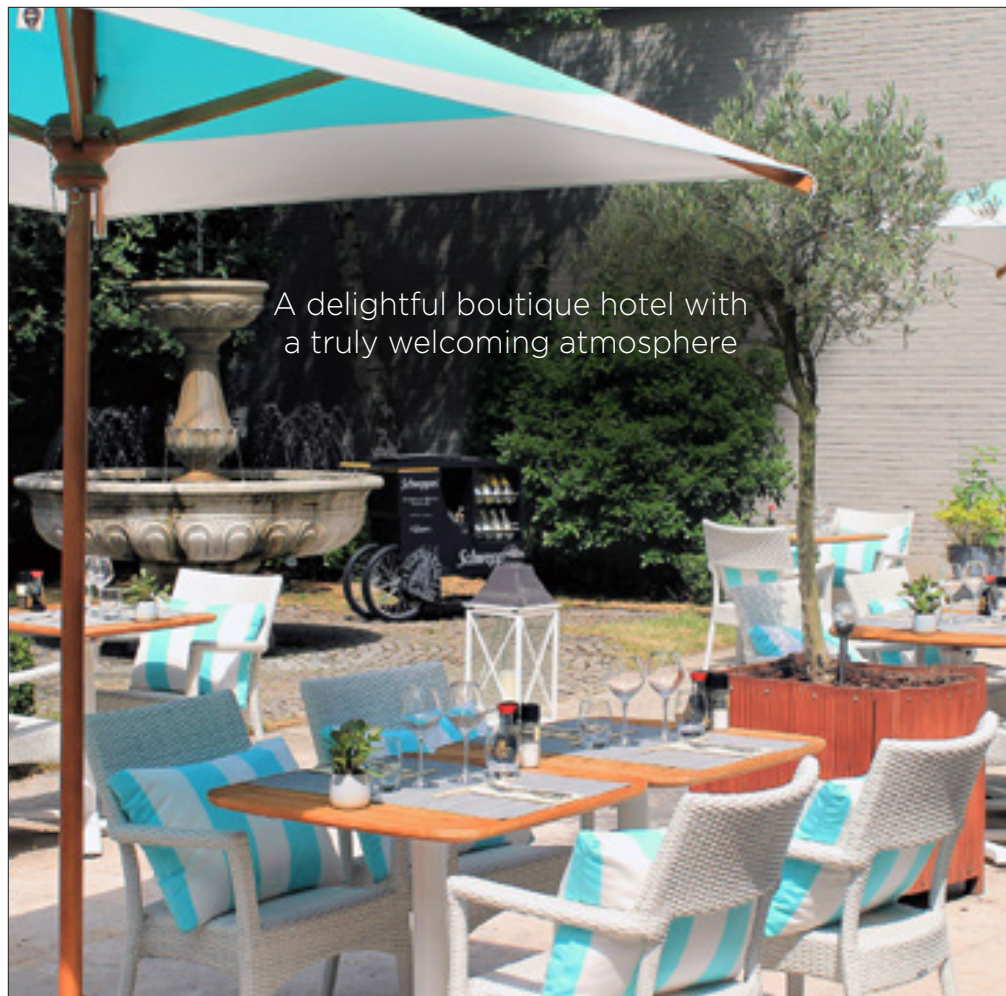


Print from your mobile device



- Copieurs, imprimantes, multifonctions
- Solutions software
- Vente de papier et consommables toutes marques
- Printing audit gratuit sans engagement d'achat
- Kopieertoestellen, multifunctionals
- Software oplossingen
- Verkoop van papier en verbruiksartikelen voor alle merken
- Gratis printing audit zonder enige aankoopverplichting

**S.A. D&O Partners N.V.** • Av. de la Couronne 530-534 Kroonlaan • Bruxelles 1050 Brussel  
T 02 643 42 42 • F 02 643 42 43 • [do\\_partners@xeroxbrussels.com](mailto:do_partners@xeroxbrussels.com) • [www.dopartners.be](http://www.dopartners.be)



A delightful boutique hotel with  
a truly welcoming atmosphere

HOTEL  
*Barsey*  
BY WARWICK

[warwickhotels.com/barsey](https://warwickhotels.com/barsey) [info.warwickbarsey@warwickhotels.com](mailto:info.warwickbarsey@warwickhotels.com) [#HotelBarseybyWarwick](https://twitter.com/HotelBarseybyWarwick)

## FLAGEY BOARD

Raad van bestuur /  
Conseil d'administration /  
Board of administration /  
Aufsichtsrat

Voorzitter / Président /  
Chairman / Vorsitzender:  
Jean-François Cats  
Ondervoorzitter / Vice-président /  
Vice-chairman / Vize-Vorsitzender:  
Erik Maes

Bestuursleden / Membres du conseil /  
Board members / Vorstand:

Sophie Buysse  
Benjamin Cadranel  
Anne Collard  
Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp  
Lieven De Rouck  
Christos Doukeridis  
Zakia Khattabi  
Bart Temmerman  
Marleen Vanlouwe  
Arlette Verkruyssen  
Clair Ysebaert

Algemene vergadering /  
Assemblée générale /  
General assembly /  
Hauptversammlung

Louis de Clippele  
Adelheid De Nijn  
Bea Diallo  
Noémie Feld  
Alexandra Philippe  
Hugo Vandamme  
Katrien Van Kriekinge  
Anneke Verbeecke  
N.N.  
N.N.  
N.N.  
N.N.  
N.N.

## HOE RESERVEREN

Online: [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

24 uur op 24 – 7 dagen op 7

Ticketshop: Heilig Kruisplein, 1050 Brussel

De ticketshop is open van dinsdag tot en met vrijdag van 12 tot 17 uur.

Buiten deze uren is Flagey dagelijks ook altijd één uur voor de start van elk evenement geopend.

Callcenter: din > vrij: 12 tot 17u  
t. 02 641 10 20

## HOE BETALEN

Online / Telefonisch: Bancontact, VISA, MasterCard, overschrijving

Ticketshop: Cash, Bancontact, VISA, MasterCard

## KORTINGEN\*

Reductietarieven: Voor <26, 65+, werkzoekenden, andersvaliden. Voor leden van Le Vif Club en Knack Club voor producties in Studio 4. Personeelsleden en klanten van BNP Paribas Fortis en FINTRO krijgen 30 % korting\*\* op alle Flageyconcerten, met uitzondering van de kinderactiviteiten. Er zijn tickets beschikbaar voor -26 aan € 12 en voor -18 aan € 5 voor alle concerten van Brussels Philharmonic en de coproducties met de Muziekkapel Koningin Elisabeth in Studio 4. Voor de meeste van de festivals is er een festivalpas te koop zodat u verschillende concerten kan combineren aan een voordelig tarief. Niet alle reducties zijn online toegankelijk.

\* enkel geldig voor producties van Flagey

\*\* geldig voor één ticket per klant of personeelslid en per evenement, op vertoon van de BNP Paribas Fortis-kaart in onze ticketshop / niet-cumuleerbaar met andere kortingen

Groepstarief: Koop min. 10 tickets voor één evenement en krijg 10 % korting. Om u komst naar Flagey zo goed mogelijk voor te bereiden, raden we u aan om te reserveren per telefoon (02 641 10 20) of om te mailen naar [ticket@flagey.be](mailto:ticket@flagey.be).

Nice Price by BNP Paribas Fortis: Doorheen het jaar worden een reeks evenementen van het label 'Nice Price by BNP Paribas Fortis' voorzien en wordt u aangeboden aan een extra voordelige prijs dankzij BNP Paribas Fortis.

À la Carte: -25% bij aankoop van min. 4 tickets voor verschillende activiteiten naar keuze\*.

\* met uitzondering van Hosted Events en filmvoorstellingen

Studio 5-kaart: 5 tickets: € 25 [20]

Cultuurcheques: Flagey aanvaardt de sport- en cultuurcheques van Sodexo en Edenred. Flagey is partner van Arsène 50, Article 27 en Paspardoe. Pas op: deze reductietarieven zijn niet van toepassing op alle activiteiten in Flagey. Om zeker te zijn, contacteert u best even onze medewerkers van de ticketshop.

## LAATKOMERS

De organisator heeft het recht om de toegang tot de zaal te weigeren eens de activiteit is gestart. Laatkomers worden enkel tijdens het applaus of na de pauze in de zaal toegelaten. Wie tijdens de activiteit de zaal verlaat, kan ook enkel tijdens het applaus of na de pauze de zaal opnieuw betreden.

## BEREIKBAARHEID

Ingang: Heilig Kruisplein, tegenover de vijvers van Elsene.

Tram: 81-83 – Bus: 38-59-60-71 [[www.mivb.be](http://www.mivb.be)]

Trein: Station Mouterij [[www.belgianrail.be](http://www.belgianrail.be)]

Het gebouw is toegankelijk voor andersvaliden.

Postadres: Belvédèrestraat 27, 1050 Brussel  
t. 02 641 10 10 – f. 02 641 10 11  
[info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) – [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## COMMENT RÉSERVER

Online: [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

24 heures sur 24 – 7 jours sur 7

Billetterie: Place Sainte-Croix, 1050 Bruxelles

La billetterie est ouverte du mardi au vendredi de 12 à 17 heures.

En dehors de ces horaires, Flagey est aussi ouvert une heure avant le début de chaque événement.

Call center: mar > ven: 12 à 17h  
t. 02 641 10 20

## COMMENT PAYER

Online / Par téléphone: Bancontact, VISA, MasterCard, virement

Billetterie: Cash, Bancontact, VISA, MasterCard

## RÉDUCTIONS\*

Tarifs réduits: Pour <26, 65+, demandeurs d'emploi, moins valides. Membres du Knack Club et Vif Club pour les productions au Studio 4. Les membres du personnel et les clients de BNP Paribas Fortis et de FINTRO bénéficient de 30 % de réduction\*\* sur tous les concerts de Flagey, à l'exception des activités pour enfants. Pour tous les concerts du Brussels Philharmonic et les co-productions avec La Chapelle Musicale Reine Elisabeth au Studio 4, les -26 bénéficient de tickets à € 12 et les -18 bénéficient de tickets à € 5. La plupart des festivals proposent des pass à prix avantageux. Toutes les réductions ne sont pas accessibles par internet.

\* uniquement pour les productions Flagey

\*\* valable pour un seul ticket par client ou membre du personnel et par événement, sur présentation de la carte BNP Paribas Fortis dans notre billetterie / non cumulable avec d'autres réductions

Tarif de groupe: Achetez min. 10 tickets pour un même événement et bénéficiez d'une réduction de 10 %. Afin de mieux préparer votre venue, nous vous suggérons de réserver par tel 02 641 10 20 ou mail: [ticket@flagey.be](mailto:ticket@flagey.be).

Nice Price by BNP Paribas Fortis: Tout au long de l'année, une série d'événements sont munis d'un label "Nice Price by BNP Paribas Fortis". Ces événements sont offerts au public à un prix avantageux grâce à BNP Paribas Fortis.

À la Carte: -25% à l'achat de min. 4 tickets pour des activités différentes au choix\*.

\* à l'exception Hosted Events et des séances cinéma

Carte Studio 5: 5 tickets: € 25 [20]

Chèques culture: Flagey accepte les chèques sport et culture Sodexo et Edenred. Flagey est partenaire d'Arsène 50, Article 27 et Paspardoe. Ces taux réduits ne sont pas disponibles pour toutes nos activités. Veuillez contacter notre billetterie pour de plus amples informations.

## RETARDATAIRES

L'organisateur se réserve le droit d'interdire l'accès à la salle dès que l'activité a débuté. Les retardataires ne seront admis dans la salle que lors des applaudissements ou à l'entracte. La personne qui quitte la salle durant l'activité ne pourra y revenir que lors des applaudissements ou à l'entracte.

## ACCÈS

Entrée: Place Sainte-Croix, en face des étangs d'Ixelles.

Tram: 81-83 – Bus: 38-59-60-71 [[www.stib.be](http://www.stib.be)]

Train: Gare de Germair [[www.belgianrail.be](http://www.belgianrail.be)]

Le bâtiment est accessible aux moins valides.

## Adresse administrative:

Rue du Belvédère 27, 1050 Bruxelles  
t. 02 641 10 10 – f. 02 641 10 11  
[info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) – [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## HOW TO BOOK

Online: [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

24 hours a day, 7 days a week

Ticket shop: Place Sainte-Croix, 1050 Brussels

The ticket shop is open from Tuesday until Friday from 12 PM to 5 PM.

Outside these hours, Flagey is also open one hour before each activity.

Call center: Tue > Fri: 12 pm to 5 pm  
t. 02 641 10 20

## HOW TO PAY

Online/By phone: Bancontact, VISA, MasterCard, transfer

Ticket shop: Cash, Bancontact, VISA, MasterCard.

## DISCOUNTS\*

Discounts: Available for <26, 65+, unemployed, disabled persons. Members of Knack Club and Vif Club on Flagey's productions in Studio 4. Staff members and clients of BNP Paribas Fortis and FINTRO are entitled to a 30% discount\*\* on tickets for all Flagey concerts, with the exception of children's events. For all concerts by Brussels Philharmonic and the co-productions with the Queen Elisabeth Music Chapel in Studio 4, tickets are available at if you are under 26 at € 12 and if you are under 18 at € 5. Most festivals offer passes at reduced prices. Not all reductions are accessible online.

\* *only for Flagey productions*

\*\* *limited to one ticket per client or staff member and per event, on presentation of the BNP Paribas Fortis card in our ticket shop / may not be combined with other discounts*

Group rate: Buy min. 10 tickets for the same event and get 10% off the price. To prepare your visit, we recommend you to book by phone (02 641 10 20) or by email: [ticket@flagey.be](mailto:ticket@flagey.be).

Nice Price by BNP Paribas Fortis: During the whole year, a series of events will be marked with the label 'Nice Price by BNP Paribas Fortis'. These events are offered to the audience at a budget price, thanks to BNP Paribas Fortis.

À la Carte: -25% when purchasing min. 4 tickets for different events of your choice\*.

\* *except the Hosted Events and cinema screenings*

Studio 5 movie card: 5 tickets: € 25 [20]

Culture passes: Flagey accepts Sodexo and Edenred sport & culture passes. Flagey is a partner of Arsène 50, Article 27 and Paspartoe. These reduced rates are not available for all our activities. Please contact our ticketshop if you want to be sure.

## LATECOMERS

The organiser has the right to refuse entry once an event has started. Latecomers are only admitted during applause or after the interval. Anyone who leaves during an event can only be readmitted during applause or after the interval.

## ACCESS

Entrance: Place Sainte-Croix, facing the ponds of Ixelles.

Tram: 81-83 - Bus: 38-59-60 -71 [[www.stib.be](http://www.stib.be)]

Train: Mouterij railway station  
[[www.belgianrail.be](http://www.belgianrail.be)]

The building is accessible for people with reduced mobility.

Administration:

Rue du Belvédère 27, 1050 Bruxelles  
t. 02 641 10 10 - f. 02 641 10 11  
[info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## BUCHUNG

Online: [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche

Ticketshop: Place Sainte-Croix, 1050 Brüssel

Der Ticketshop ist von Dienstag bis Freitag, von 12 bis 17 Uhr geöffnet.

Außerhalb dieser Zeiten ist Flagey auch eine Stunde vor dem Anfang jeder Veranstaltung offen.

Callcenter: Di > Fr: 12:00 bis 17:00  
t. 02 641 10 20

## ZAHLUNG

Online/Per Telefon: Bancontact, VISA, Mastercard, Überweisung

Ticketshop: Cash, Bancontact, VISA, Mastercard.

## ERMÄßIGUNGEN\*

Ermäßigungen: Für <26, 65+, Arbeitslose und Behinderte. Für Mitglieder des Vif und Knack Club gilt der ermäßigte Preis für Eigenveranstaltungen von Flagey in Studio 4. Für Mitarbeiter und Kunden von BNP Paribas Fortis und FINTRO gilt eine 30% Ermäßigung\*\* für Eigenveranstaltungen von Flagey mit Ausnahme von Kinderveranstaltungen. Für alle unter 26 Jahren sind Karten zum Preis von € 12 und für alle unter 18 Jahren zum Preis von € 5 erhältlich - dies gilt für alle Konzerte von Brussels Philharmonic und die Koproduktionen mit der Königin-Elisabeth-Musikkapelle in Studio 4. Für die meisten Festivals gibt es Festivalpässe an reduzierten Preisen. Ermäßigte Tarife sind jedoch nicht alle online verfügbar.

\* *nur für Eigenveranstaltungen von Flagey*

\*\* *limitiert auf ein Ticket pro Kunde oder Mitarbeiter und pro Veranstaltung, auf Vorlage der BNP Paribas Fortis-Karte in unserem Ticketshop / kann nicht mit anderen Ermäßigungen kombiniert werden*

Gruppenpreis: Beim Kauf von min. 10 Tickets für eine Veranstaltung erhalten Sie 10% Ermäßigung auf den gesamten regulären Preis. Um Ihren Besuch bestmöglich vorzubereiten, empfehlen wir Ihnen, sich telefonisch unter 02 641 10 20 oder per E-Mail an [ticket@flagey.be](mailto:ticket@flagey.be) anzumelden.

Nice Price by BNP Paribas Fortis: Mehrere Veranstaltungen sind mit dem Label Nice Price by BNP Paribas Fortis gekennzeichnet und dem Publikum zu ermäßigten Preisen angeboten dank BNP Paribas Fortis.

À la Carte: -25% beim Einkauf von min. 4 Tickets für verschiedene Veranstaltungen Ihrer Wahl\*.

\* *mit Ausnahme von Hosted Events und Kinovorführungen*

Die Studio 5-Karte: 5 Tickets: € 25 [20]

Kulturausweise: Flagey akzeptiert die Sport- und Kulturausweise von Sodexo und Edenred.

Flagey ist Partner von Arsène 50, Artikel 27 und Paspartoe. Diese ermäßigten Tarife gelten nicht für alle Veranstaltungen. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an unsere Ticketverkaufsstelle.

## NACHEINLASS

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Zuspätkommende den Einlass zu verwehren. Zuspätkommende können spätestens in der Pause oder während des Applaus eingelassen werden. Wer den Konzertsaal verlässt, darf nur in der Pause oder während des Applaus wieder rein kommen.

## LAGE UND ANFAHRT

Eingang: Place Sainte-Croix, gegenüber der Weiher von Ixelles.

Straßenbahn: 81-83 - Bus: 38-59-60-71  
[[www.stib.be](http://www.stib.be)]

Zug: Bahnhof Germer (www.belgianrail.be)

Das Gebäude ist zugänglich für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Administration:

Rue du Belvédère 27, 1050 Brüssel  
t. 02 641 10 10 - f. 02 641 10 11  
[info@flagey.be](mailto:info@flagey.be) - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

CALENDAR 01.11 — 31.12.20

|       |       |       |                                                                                                              |         |        |
|-------|-------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|
| zo/di | 01.11 | 14:00 | Lili Marleen – Rainer Werner Fassbinder                                                                      | cinema  | 44     |
|       |       | 16:15 | Germania anno zero / Allemagne année zéro – Roberto Rossellini                                               | cinema  | 46     |
|       |       | 17:45 | Querelle – Rainer Werner Fassbinder                                                                          | cinema  | 41, 45 |
|       |       | 20:00 | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                            | cinema  | 46     |
| wo/me | 04.11 | 17:30 | Martha – Rainer Werner Fassbinder                                                                            | cinema  | 45     |
|       |       | 19:45 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                     | cinema  | 41     |
|       |       | 22:00 | Lili Marleen – Rainer Werner Fassbinder                                                                      | cinema  | 44     |
| do/je | 05.11 | 17:30 | Despair – Rainer Werner Fassbinder                                                                           | cinema  | 45     |
|       |       | 20:00 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                                            | cinema  | 42     |
| vr/ve | 06.11 | 17:30 | Querelle – Rainer Werner Fassbinder                                                                          | cinema  | 41, 45 |
|       |       | 19:45 | Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti               | cinema  | 46     |
| za/sa | 07.11 | 14:00 | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                            | cinema  | 46     |
|       |       | 16:15 | Despair – Rainer Werner Fassbinder                                                                           | cinema  | 45     |
|       |       | 18:45 | Germania anno zero / Allemagne année zéro – Roberto Rossellini                                               | cinema  | 46     |
|       |       | 20:15 | Martha – Rainer Werner Fassbinder                                                                            | cinema  | 45     |
| zo/di | 08.11 | 14:00 | Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti               | cinema  | 46     |
|       |       | 16:30 | Querelle – Rainer Werner Fassbinder                                                                          | cinema  | 41, 45 |
|       |       | 18:45 | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                            | cinema  | 46     |
|       |       | 21:00 | Lili Marleen – Rainer Werner Fassbinder                                                                      | cinema  | 44     |
| wo/me | 11.11 | 14:00 | Lola – Rainer Werner Fassbinder                                                                              | cinema  | 44     |
|       |       | 16:15 | Germania anno zero / Allemagne année zéro – Roberto Rossellini                                               | cinema  | 46     |
|       |       | 18:00 | Querelle – Rainer Werner Fassbinder                                                                          | cinema  | 41, 45 |
|       |       | 20:00 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                     | cinema  | 41     |
| do/je | 12.11 | 21:45 | Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti               | cinema  | 46     |
|       |       | 17:30 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                     | cinema  | 41     |
|       |       | 19:30 | The Best Years of Our Lives / Les Plus Belles Années de notre vie / De schoonste onzer jaren – William Wyler | cinema  | 51     |
|       |       |       |                                                                                                              |         |        |
| vr/ve | 13.11 | 17:30 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                     | cinema  | 41     |
|       |       | 18:30 | Firgun Ensemble                                                                                              | chamber | 19     |
|       |       | 19:15 | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                                    | cinema  | 43, 49 |
|       |       | 21:30 | Ailleurs Partout – Vivianne Perelmutter, Isabelle Ingold                                                     | cinema  | 49     |
| za/sa | 14.11 | 11:00 | Anima Saturday: Het Molletje is een natuurliefhebber / La Petite Taupe aime la nature – Z. Miler             | junior  | 37     |
|       |       | 14:00 | Anima Saturday: Het Molletje is een natuurliefhebber / La Petite Taupe aime la nature – Z. Miler             | junior  | 37     |
|       |       | 16:00 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                     | cinema  | 41     |
|       |       | 17:45 | Play Me, I'm Yours + We Are Not Legends – Julia Palmieri, Hélène Collin                                      | cinema  | 49     |
|       |       | 19:45 | Il fait nuit dehors – Caroline Guimbal, Léa Tonnairre                                                        | cinema  | 50     |
|       |       | 21:45 | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                                    | cinema  | 43, 49 |

|       |       |       |                                                                                                |         |        |
|-------|-------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|
| zo/di | 15.11 | 11:00 | Young Film Fans: How to Train Your Dragon / Dragons – Dean DeBlois, Chris Sanders              | cinema  | 37     |
|       |       | 14:00 | Play Me, I'm Yours + We Are Not Legends – Julia Palmieri, Hélène Collin                        | cinema  | 49     |
|       |       | 16:00 | Il fait nuit dehors – Caroline Guimbal, Léa Tonnairre                                          | cinema  | 50     |
|       |       | 17:30 | Juliette The Great + Pyrale / Juliette the Great + Pyrale – Alice Khol, Roxanne Gaucheraud     | cinema  | 50     |
| di/ma | 17.11 | 20:00 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                       | cinema  | 41     |
|       |       |       |                                                                                                |         |        |
|       |       |       | Film Fest Gent on Tour                                                                         | cinema  | 60     |
|       |       |       |                                                                                                |         |        |
| wo/me | 18.11 | 14:30 | Jeunesses Musicales de Bruxelles: Bloutch 2.0                                                  | junior  | 37     |
|       |       | 17:30 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                              | cinema  | 42     |
|       |       | 19:15 | Germania anno zero / Allemagne année zéro – Roberto Rossellini                                 | cinema  | 46     |
|       |       | 20:45 | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                      | cinema  | 43, 49 |
| do/je | 19.11 | 17:30 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                              | cinema  | 42     |
|       |       | 18:30 | Groppe – Martin – Van Rechem                                                                   | jazz    | 19     |
|       |       | 19:30 | Witness for the Prosecution / Témoin à charge – Billy Wilder                                   | cinema  | 51     |
| vr/ve | 20.11 | 17:30 | Querelle – Rainer Werner Fassbinder                                                            | cinema  | 41, 45 |
|       |       | 19:45 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                       | cinema  | 41     |
|       |       | 21:30 | Despair – Rainer Werner Fassbinder                                                             | cinema  | 45     |
| za/sa | 21.11 | 14:00 | Germania anno zero / Allemagne année zéro – Roberto Rossellini                                 | cinema  | 46     |
|       |       | 15:30 | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                              | cinema  | 46     |
|       |       | 17:45 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                       | cinema  | 41     |
|       |       | 19:30 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                              | cinema  | 42     |
| zo/di | 22.11 | 21:15 | Martha – Rainer Werner Fassbinder                                                              | cinema  | 45     |
|       |       |       |                                                                                                |         |        |
|       |       | 16:00 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                              | cinema  | 42     |
|       |       | 17:45 | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                      | cinema  | 43, 49 |
| di/ma | 24.11 | 19:15 | Germania anno zero / Allemagne année zéro – Roberto Rossellini                                 | cinema  | 46     |
|       |       |       |                                                                                                |         |        |
|       |       | 20:15 | Boris Giltburg                                                                                 | piano   | 21     |
|       |       |       |                                                                                                |         |        |
| wo/me | 25.11 | 17:30 | Lola – Rainer Werner Fassbinder                                                                | cinema  | 44     |
|       |       | 19:45 | Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti | cinema  | 46     |
| do/je | 26.11 | 17:30 | Martha – Rainer Werner Fassbinder                                                              | cinema  | 45     |
|       |       | 18:30 | Ana Isabel García Fernández & Germán García Pérez                                              | chamber | 21     |
|       |       | 19:45 | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                      | cinema  | 43, 49 |
|       |       | 21:15 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                              | cinema  | 42     |
| vr/ve | 27.11 | 17:30 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                       | cinema  | 41     |
|       |       | 19:15 | Lola – Rainer Werner Fassbinder                                                                | cinema  | 44     |
|       |       | 20:15 | Donder & Apeland                                                                               | jazz    | 22     |
|       |       | 21:45 | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                              | cinema  | 42     |

|         |       |         |                                                                                                                |                         |        |
|---------|-------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------|
| za/sa   | 28.11 | 16:00   | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                              | cinema                  | 46     |
|         |       | 18:15   | Martha – Rainer Werner Fassbinder                                                                              | cinema                  | 45     |
|         |       | 21:00   | Ed Atkins: Mutes                                                                                               | meet                    | 35     |
|         |       | 20:30   | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                                      | cinema                  | 43, 49 |
|         |       | 22:00   | Querelle – Rainer Werner Fassbinder                                                                            | cinema                  | 41, 45 |
| zo/di   | 29.11 | 14:00   | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                              | cinema                  | 46     |
|         |       | 16:15   | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                       | cinema                  | 41     |
|         |       | 18:00   | Le Lion belge – Nimetulla Parlaku                                                                              | cinema                  | 42     |
|         |       | 19:45   | Lola – Rainer Werner Fassbinder                                                                                | cinema                  | 44     |
|         |       | 21:00   | Ed Atkins: Mutes                                                                                               | meet                    | 35     |
| 02.12 > | 05.12 | all day | MUSIC CHAPEL FESTIVAL: BEYOND BEETHOVEN                                                                        | festival                | 23     |
| wo/me   | 02.12 | 17:30   | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                                      | cinema                  | 43, 49 |
|         |       | 19:00   | La Nuit de Varennes – Ettore Scola                                                                             | cinema                  | 47     |
|         |       | 19:00   | Orchestre Symphonique Bienne Soleure,<br>Vladyslava Luchenko, Frank Braley & Kaspar Zehnder                    | orchestra, piano        | 25     |
|         |       | 21:15   | Orchestre Symphonique Bienne Soleure,<br>Leon Blekh, Alexandra Cooreman, Frank Braley & Kaspar Zehnder         | orchestra, piano        | 25     |
|         |       | 21:45   | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                       | cinema                  | 41     |
| do/je   | 03.12 | 17:30   | E la nave va / Et vogue le navire – Federico Fellini                                                           | cinema                  | 47     |
|         |       | 20:00   | Bullitt – Peter Yates                                                                                          | cinema                  | 52     |
|         |       | 20:15   | Augustin Dumay & MuCH ensemble                                                                                 | chamber, string quartet | 25     |
| vr/ve   | 04.12 | 17:30   | Monsieur Verdoux – Charlie Chaplin                                                                             | cinema                  | 53     |
|         |       | 20:00   | Funan – Denis Do                                                                                               | cinema                  | 58     |
|         |       | 20:15   | Brussels Philharmonic, Julia Pusker, Trio Zadig & Stéphane Denève                                              | orchestra, piano        | 26     |
|         |       | 21:45   | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                              | cinema                  | 46     |
| za/sa   | 05.12 | 14:00   | La Fameuse Invasion des Ours en Sicile – Lorenzo Mattotti                                                      | cinema                  | 58     |
|         |       | 15:45   | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                                              | cinema                  | 46     |
|         |       | 18:00   | Funan – Denis Do                                                                                               | cinema                  | 58     |
|         |       | 19:45   | Gli occhi, la bocca / Les Yeux, la bouche / Those Eyes, That Mouth – Marco Bellocchio                          | cinema                  | 47     |
|         |       | 20:15   | Orchestre et chœur de l'Opéra Royal de Wallonie – Liège,<br>Sophie Koch, Music Chapel soloists & Bruno Membrey | orchestra, vocal        | 26     |
| zo/di   | 06.12 | 21:45   | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                                       | cinema                  | 41     |
|         |       | 11:00   | Young Film Fans: Chicken Run – Peter Lord, Nick Park                                                           | junior                  | 38     |
|         |       | 14:00   | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                                      | cinema                  | 43, 49 |
|         |       | 15:30   | Another day of life – Raul de la Fuente, Damian Nenow                                                          | cinema                  | 59     |
|         |       | 17:15   | Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti                 | cinema                  | 46     |
|         |       | 19:45   | J'ai perdu mon corps – Jeremy Clapin                                                                           | cinema                  | 59     |

|         |       |       |                                                                                                |                         |        |
|---------|-------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------|
| wo/me   | 09.12 | 17:30 | La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema                  | 43     |
|         |       | 19:15 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                       | cinema                  | 41     |
|         |       | 21:30 | Another day of life – Raul de la Fuente, Damian Nenow                                          | cinema                  | 59     |
| do/je   | 10.12 | 17:30 | Another day of life – Raul de la Fuente, Damian Nenow                                          | cinema                  | 59     |
|         |       | 19:15 | La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema                  | 43     |
|         |       | 21:00 | La ragazza di Bube / La ragazza – Luigi Comencini                                              | cinema                  | 46     |
| vr/ve   | 11.12 | 17:30 | Le Dormeur éveillé – Boris Van der Avoort                                                      | cinema                  | 43, 49 |
|         |       | 18:30 | Brussels Philharmonic, Julien Libeer & Jun Märkl                                               | orchestra, piano        | 28     |
|         |       | 19:00 | La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema                  | 43     |
|         |       | 20:45 | Funan – Denis Do                                                                               | cinema                  | 58     |
|         |       | 21:00 | Brussels Philharmonic, Julien Libeer & Jun Märkl                                               | orchestra, piano        | 28     |
| za/sa   | 12.12 | 11:00 | Anima Saturday: Pat en Mat in de winter / Pat et Mat en hiver – Marek Beneš                    | junior                  | 39     |
|         |       | 14:00 | Anima Saturday: Pat en Mat in de winter / Pat et Mat en hiver – Marek Beneš                    | junior                  | 39     |
|         |       | 16:00 | Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti | cinema                  | 46     |
|         |       | 18:30 | La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema                  | 43     |
|         |       | 20:15 | Les hirondelles de Kaboul – Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec                                | cinema                  | 60     |
|         |       | 22:00 | Le Bonheur – Agnès Varda                                                                       | cinema                  | 41     |
| zo/di   | 13.12 | 14:00 | Pinocchio – Matteo Garrone                                                                     | cinema                  | 48     |
|         |       | 16:30 | La Nuit de Varennes – Ettore Scola                                                             | cinema                  | 47     |
|         |       | 19:30 | J'ai perdu mon corps – Jeremy Clapin                                                           | cinema                  | 59     |
| wo/me   | 16.12 | 17:30 | La Nuit de Varennes – Ettore Scola                                                             | cinema                  | 47     |
|         |       | 20:15 | Tantas Almas – Nicolas Rincon Gille                                                            | cinema                  | 42     |
| 16.12 > | 03.01 |       | MARC MOULIN SE MOQUE DU MONDE                                                                  | meet                    | 39     |
| do/je   | 17.12 | 17:30 | Tantas Almas – Nicolas Rincon Gille                                                            | cinema                  | 42     |
|         |       | 19:30 | Modigliani Quartet, Veronika & Clemens Hagen                                                   | string quartet, chamber | 28     |
|         |       | 20:15 | Midnight Cowboy – John Schlesinger                                                             | cinema                  | 52     |
| vr/ve   | 18.12 | 12:30 | Oxalys                                                                                         | piknik, chamber         | 31     |
|         |       | 17:30 | Tantas Almas – Nicolas Rincon Gille                                                            | cinema                  | 42     |
|         |       | 20:00 | Another day of life – Raul de la Fuente, Damian Nenow                                          | cinema                  | 59     |
|         |       | 21:45 | E la nave va / Et vogue le navire – Federico Fellini                                           | cinema                  | 47     |
| za/sa   | 19.12 | 14:00 | Courts métrages avec Charles Chaplin / Kortfilms met Charles Chaplin                           | cinema                  | 57     |
|         |       | 14:00 | Ontdek Brussel / Découvrez Bruxelles                                                           | meet                    | 35     |
|         |       | 15:45 | E la nave va / Et vogue le navire – Federico Fellini                                           | cinema                  | 47     |
|         |       | 18:15 | Monsieur Verdoux – Charlie Chaplin                                                             | cinema                  | 53     |
|         |       | 18:30 | Brussels Philharmonic, Leonidas Kavakos & Stéphane Denève                                      | orchestra               | 31     |
|         |       | 19:45 | Tantas Almas – Nicolas Rincon Gille                                                            | cinema                  | 42     |
|         |       | 21:00 | Brussels Philharmonic & Stéphane Denève                                                        | orchestra               | 32     |

|       |       |                                                                                                      |        |    |
|-------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----|
| zo/di | 20.12 | 14:00 Circus – Charlie Chaplin                                                                       | cinema | 54 |
|       |       | 15:30 La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema | 43 |
|       |       | 17:15 Tantas Almas – Nicolas Rincon Gille                                                            | cinema | 42 |
|       |       | 19:45 Limelight – Charlie Chaplin                                                                    | cinema | 54 |
| ma/lu | 21.12 | 21:00 Vlaams Radiokoor, Il Gardelino & Bart Van Reyn                                                 | vocal  | 32 |
| di/ma | 22.12 | 20:00 Film Fest Gent on Tour                                                                         | cinema | 60 |
| wo/me | 23.12 | 15:30 City Lights / Les Lumières de la ville / Stadlichten – Charlie Chaplin                         | cinema | 54 |
|       |       | 17:15 Les hirondelles de Kaboul – Zabou Breitman, Eléa Gobbé-Mévellec                                | cinema | 60 |
|       |       | 19:00 La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema | 43 |
|       |       | 20:45 Tantas Almas – Nicolas Rincon Gille                                                            | cinema | 42 |
| do/je | 24.12 | 15:30 The Kid / Le Kid – Charlie Chaplin                                                             | cinema | 55 |
|       |       | 17:00 E la nave va / Et vogue le navire – Federico Fellini                                           | cinema | 47 |
|       |       | 19:30 Circus – Charlie Chaplin                                                                       | cinema | 54 |
| vr/ve | 25.12 | 14:00 Modern Times / Les Temps modernes – Charlie Chaplin                                            | cinema | 55 |
|       |       | 15:45 Pinocchio – Matteo Garrone                                                                     | cinema | 48 |
|       |       | 18:15 La Fameuse Invasion des Ours en Sicile – Lorenzo Mattotti                                      | cinema | 58 |
|       |       | 20:00 La Mesure des Choses / Icarus balance – Patric Jean                                            | cinema | 43 |
|       |       | 21:45 Gruppo di famiglia in un interno / Violence et passion / Conversation Piece – Luchino Visconti | cinema | 46 |
| za/sa | 26.12 | 14:00 The Great Dictator / Le Dictateur – Charlie Chaplin                                            | cinema | 56 |
|       |       | 16:30 Gli occhi, la bocca / Les Yeux, la bouche / Those Eyes, That Mouth – Marco Bellocchio          | cinema | 47 |
|       |       | 18:30 Limelight – Charlie Chaplin                                                                    | cinema | 54 |
|       |       | 21:15 La Nuit de Varennes – Ettore Scola                                                             | cinema | 47 |
| zo/di | 27.12 | 14:00 City Lights / Les Lumières de la ville / Stadlichten – Charlie Chaplin                         | cinema | 54 |
|       |       | 15:45 Gli specialisti / Le Spécialiste / The Specialist – Sergio Corbucci                            | cinema | 48 |
|       |       | 17:45 A Woman of Paris / L'Opinion publique – Charlie Chaplin                                        | cinema | 56 |
|       |       | 19:30 E la nave va / Et vogue le navire – Federico Fellini                                           | cinema | 47 |
| wo/me | 30.12 | 15:30 Courts métrages avec Charles Chaplin / Kortfilms met Charles Chaplin                           | cinema | 57 |
|       |       | 17:15 Gli specialisti / Le Spécialiste / The Specialist – Sergio Corbucci                            | cinema | 48 |
|       |       | 19:15 Monsieur Verdoux – Charlie Chaplin                                                             | cinema | 53 |
|       |       | 21:45 J'ai perdu mon corps – Jeremy Clapin                                                           | cinema | 59 |
| do/je | 31.12 | 15:30 The Kid / Le Kid – Charlie Chaplin                                                             | cinema | 55 |
|       |       | 17:00 J'ai perdu mon corps – Jeremy Clapin                                                           | cinema | 59 |
|       |       | 19:30 Pinocchio – Matteo Garrone                                                                     | cinema | 48 |



STUDIO 4. ARCHITECT JOSEPH DONGRE & PHILIPPE SAMYN AND PARTNERS, ARCHITECTS & ENGINEERS - FOTO / PHOTO © JOHAN JACOBS

#### COLOFON / COLOPHON / KOLOPHON

Verantwoordelijke uitgever / Éditeur responsable / Registered publisher / Verantwortlicher Herausgeber  
 Gilles Leduc  
 Coördinatie / Coordination / Koordination  
 Waldo Geuns, Lore Vandoorne  
 Teksten en vertalingen / Textes et traductions / Texts and translations / Texte und Übersetzungen  
 Charles Balfour, Catherine Ferrant, Waldo Geuns, ISO Translations, Els Van de Perre, Astrid Sauvage,  
 Lore Vandoorne en alle partners / et tous nos partenaires / and all partners / und alle Partner  
 Met de steun van / Avec le soutien de / With the support of / Mit der Unterstützung von  
 Hennifer Dehantschutter, Gilles Dougna, Catherine Ferrant, Lisa Gilot, Danielle Heynickx,  
 Clotilde Marescaux, Christine Paterges, Maarten Van Roussel, Silke Vandaele, Sarah Vereycken

Met de medewerking van / Avec la collaboration de / With the cooperation of / In Zusammenarbeit mit  
 Brussels Philharmonic, Cinematek, Folioscope, Il Gardelino, Jeunesses Musicales de Bruxelles,  
 Muntpunt, Music Chapel, Théâtre de la Toison d'or, Vlaams Radiokoor, Wiele  
 Clôture de la rédaction / Afsluiting van de redactie /  
 Going to press / Drucklegung 08.10  
 Graphisme / Grafische vormgeving /  
 Graphic design / Grafikdesign  
 Raf Thienpont (raf-thienpont.be)



Flagey dankt de Koningin Elisabethwedstrijd en Arnaud Grémont van harte voor het ter beschikking stellen van de Yamaha en Steinway piano's. /  
 Flagey remercie chaleureusement le Concours Reine Elisabeth et Arnaud Grémont pour la gracieuse mise à disposition des pianos Yamaha et Steinway. /  
 Flagey would like to thank the Queen Elisabeth Competition and Arnaud Grémont for providing the Yamaha and Steinway piano's. /  
 Flagey dankt dem Königin-Elisabeth-Wettbewerb und Arnaud Grémont für die Zurverfügungstellung der Yamaha und Steinway Flügel.

IN A CHANGING WORLD,  
YOUR FINEST EMOTIONS  
DESERVE ALL OUR SUPPORT.



LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL MOMENTS TOGETHER



**BNP PARIBAS**  
**FORTIS**

The bank  
for a changing  
world